

تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة
الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

البحث الجامعي

إعداد:

أحمد شبيب

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠١٨

إشراف:

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم توظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية في

مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

مقدم لآكمال بعض شروط الاختبار للحصول درجة سرجانا (S1) لكلية علوم التربية

والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

أحمد شعيب

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨

إشراف:

د. توفيق الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية في

مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

مقدم لآكمال بعض شروط الاختبار للحصول درجة سرجانا (S1)

إعداد:

أحمد شعيب

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠١٨

إشراف:

د. توفيق الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

استهلال

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ (١٩٢) نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (١٩٣) عَلَيَّ

قَلْبِكَ لَتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ (١٩٤) بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (١٩٥)

(الشعراء: ١٩٢ - ١٩٥)

“Dan sesungguhnya (Al-Qur’an) ini benar-benar diturunkan oleh Tuhan seluruh alam. Yang dibawa turun oleh Ar-Ruh Al-Amin (Jibril). ke dalam hatimu (Muhammad) agar engkau termasuk orang yang memberi peringatan,) dengan bahasa Arab yang jelas.”

(QS. As-Syu’ara :192-195)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أمي الكريمة إيننج سوسيلواتي و أب الكريم إحسان

يرجى رضاهما، وعسى الله أن يرحمهما كما ربياني صغير وحفظهما الله وأبقاهما في

سلامة

الدين والدنيا والآخرة

صاحب الفضيلة الأستاذ توفيق الرحمن الماجستير

الجميع أسرتي

إقبل الهدى، محمد حفظ رضى و محمد باسط أنوغراح

اللهم قرب وألف بيننا وارحمنا ونسألك رضاك والجنة ونعوذ بك من سخطك والنار

شكر وتقدير

الحمد لله رب العرش العظيم، والصلاة والسلام على رسوله الكريم، سيدنا ومولانا محمد رؤوف رحيم، وعلى اله وأصحابه الذين بذلوا أنفسهم وأموالهم خالصا لوجه الكريم.

وقد من الله على بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألحج بالحمد والثناء، فلك الحمد ياربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويسرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خرج دذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء طلبت، ولم يكن أن يحدوهم إلى عمل الجاد المخلص منهم:

١. فضيلة أ. د. عبد الحارس بوصفه مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة د. أغوس ميمون بوصفه عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة د. مملوءة الحسنة بوصفها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة د. أحمد مبلغ الذي يفضل بإشراف البحث وتقديم الإرشادات النافعة والتوجهات المفيدة التي ساعدني كثيرا في إكمال هذا البحث
٥. جميع الأساتيد والأستاذات بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذي ينورون روعي بعلومهم وإرشادتهم حتى تتم كتابة هذا البحث الجامعي
٦. جميع الأساتيد والأستاذات في مدرسة دينية بمعهد الحياة الإسلامية كدونج كادنج مالانج، خاصة الأستاذ مصعود و الأستاذ صالحين قد منحني الفرصة الثمينة لعملية البحث الجامعي

٧. وخالص الشكر والجزيل الشاء لجميع إخواني وأخواتي الذي قد صحبوني في هذه
الفرصة النبيلة.

مالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

الباحث



أحمد شعيب

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠١٨





تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث:

الاسم : أحمد شعيب

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨

عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في

المرحلة الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والاصطلاحات اللازمة ليكون على

الشكل المطلوبة لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة

بكالوريوس (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٩

م.

تقريرا بمالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

المشرف

د. توفيق الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه الطالب :

الاسم : أحمد شعيب
رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨
عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج
وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م. وتتكون لجنة المناقشة من :

١. د. توفيق الرحمن
(.....)

الرقم الطوظيفي: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

٢. د. سيف المصطفى
(.....)

الرقم الطوظيفي: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

٣. د. أوريل بحر الدين
(.....)

الرقم الطوظيفي: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

تقريراً بمالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون المناجشر

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقدير عميد كلية علوم التربية والتعليم

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : أحمد شعيب

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨ :

عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في

المرحلة الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على الدرجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م.

تقريرا بمالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

قد استلمت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

البحث الجامعي الذي كتبه الطالب:

الاسم : أحمد شعيب

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨

عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والاصطلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوبة لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٩ م.

تقريراً بمالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

د. مملوءة الحسنه

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢٠٥٠٠٠٠٣٢٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه :

الاسم : أحمد شعيب

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨ :

العنوان : جيلوغون-باننتين

أقرر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شروط النجاح درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية في كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت الموضوع : تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج. حضرته وكتبته وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا أذعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو غلى مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

الباحث



أحمد شعيب

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠١٨

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



مواعيد الإشراف

المشرف : د. توفيق الرحمن
رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢
الاسم : أحمد شعيب
رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٨
عنوان البحث : تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في
المرحلة الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

رقم	التاريخ	الصف	التوفيق
٠١	١٠ نوفمبر ٢٠١٨	الموضوع	
٠٢	٢٥ نوفمبر ٢٠١٨	الفصل الأول، الثاني، الثالث و تقديم الإنتاج	
٠٣	١٧ ديسمبر ٢٠١٨	أصلاح الفصل الأول، الثاني، الثالث	
٠٤	٣١ ديسمبر ٢٠١٨	الفصل الرابع	
٠٥	٧ يناير ٢٠١٩	إصلاح الرابع	
٠٦	٢١ يناير ٢٠١٩	إصلاح الرابع و تقديم الفصل الخامس	
٠٧	١٥ فبراير ٢٠١٩	إصلاح الفصل الرابع و الخامس	
٠٨	٢٨ مارس ٢٠١٩	إصلاح جميع الفصول من الأول حتى الفصل الخامس	

مالانج، ٢٨ مارس ٢٠١٩

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

د. مملوءة الحسنة

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مستخلص البحث

شعيب، أحمد. ٢٠١٩. تطوير المعجم المساعد كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج. قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: د. توفيق الرحمن

كلمة أساسية: تطوير المعجم المساعد، كتاب دروس اللغة العربية في مدرسة الحياة الإسلامية

مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية من إحدى المدارس المحلية التي تملك مادة اللغة العربية والمتكاملة بتعليم اللغة العربية في المعهد. ولكن، يشعرون الطلبة من الصف العاشر والحادي عشر بالصعوبة عندما يبحثون عن الكلمات في كتاب "دروس اللغة العربية". قالمبحث يطور القاموس المساعد لكتاب "دروس اللغة العربية" التعليم الصف العاشر والحادي عشر بمدرسة الحياة الإسلامية الثانوية. الطلبة يحتاجون إلى القاموس المساعد لفهم كتاب "دروس اللغة العربية".

يهدف هذا البحث: (١) وصف كيفية تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية. (٢) وصف مواصفة المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية. (٣) وصف فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية. منهج البحث البحث والتطوير على شكل بورغ وغال (*Borg and Gall*).

نتيجة البحث هي أن تكوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة بالملاحظة والمقابلة مع المدرس والطلاب، جمع البيانات أي جمع المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية"، ترتيب المفردات حسب الألفبائي العام، تصميم الإنتاج، تصديق خبير المواد والمحتويات والتصميم، إصلاح الإنتاج الأول، تجربة الإنتاج الأول، إصلاح الإنتاج الثاني، التجربة الميدانية، الإنتاج الجماعي. مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" هي مقدار المعجم A5، يمتلك الغلاف الألوان والصور الذي يناسب بكتاب التعليم اللغة العربية، شكر وتقدير، إرشادة استخدام المعجم، الفهرس، مفردات اللغة العربية بترجمتها إلى الإندونيسية، المحفوظات، قائمة الراجع، والسيرة الذاتية. فعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير المواد والمحتويات ٨٥,٤% (لائق جدا)، فعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير التصميم ٨٩% (لائق جدا)، فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرس ٩٦,٤% (لائق جدا)، فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأولى ٧٧,٥% (لائق)، فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية ٨٤,٨%. ولذلك فرضية مقبولا.

ABSTRACT

Syuaebi, Ahmad. 2019. *Development of Auxiliary Dictionary for "Duruus al Lughah Al Arabiyah" Book Islamic High School Grade in Islamic High School Al-Hayaatul Islamiyah Malang*. Arabic Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teaching Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang.

Advisor: Dr. H.R Taufiqurrochman, M.A.

Keywords: Development of auxiliary dictionary, Duruus al Lughah al Arabiyah book in Al-hayatul Islamiyah Islamic high school

That is one of private schools it has materials of arabic language integrated with learning at Al-Hayatul Islamiyah Boarding school of Malang. However in the learning process majority of students find it difficult about looking for right vocabulary in textbooks. That is why the researcher to give solution for students can make easier with support dictionary for Arabic learning process especially in 10th and 11th class on Al-Hayatul Islamiyah senior high school.

From the Problem above, the purpose of the problem in this research is: 1) Describing development of auxiliary dictionary for "Duruus al Lughah Al Arabiyah" book for islamic high school grade; 2) Describing the characteristic of auxiliary dictionary for "Duruus al Lughah Al Arabiyah" book islamic high school grade; 3) Describing the effectiveness of using auxiliary dictionary for "Duruus al Lughah Al Arabiyah" book islamic high school grade. Research methodology is research and development with Borg and Gall model.

Research result is that 1) development of auxiliary dictionary are necessary and problem analysis by observation and interview, collecting data or collecting vocabularies from "Duruus al Lughah Al Arabiyah" book, arranging vocabularies with *alfaba'i* „*aam* system, designing product, content, material and design expert validation, first product revision, first product experiment, second product revision, field experiment, third product revision, and massive production. 2) An auxiliary dictionary for "Duruus al Lughah al Arabiyah" book characteristic are dictionary size is A6, it cover has colors and pictures wich is suitable for Arabic learning book, preface, guidance, table of contents, Arabic Vocabularies with Indonesian meaning, mahfudzat (wise words), bibliography and biography. 3) The effectiveness of the auxiliary dictionary from content and material expert is 85,4% (very appropriate), the effectiveness of the auxiliary dictionary from design expert is 89% (appropriate), the effectiveness of using auxiliary dictionary from teacher is 96,4% (very appropriate), the effectiveness of using auxiliary dictionary from student in first experiment is 77,5% (appropriate), the effectiveness of using auxiliary dictionary from student in field experiment is 84,8% (very appropriate). Then the hipotesis is accepted

ABSTRAK

Syuaebi, Ahmad. 2019. *Pengembangan Kamus Bantu Buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah” Tingkat Aliyah di MA Al-Hayatul Islamiyah Malang*. Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing Skripsi: Dr. H.R Taufiqurrochman, M.A.

Kata Kunci: Pengembangan Kamus Bantu, buku Duruus al Lughah al Arabiyah di MA Al-hayatul Islamiyah

Salah satu madrasah atau sekolah swasta yang memiliki mata pelajaran bahasa arab dan terintegrasi dengan pembelajaran bahasa arab di pondok pesantren Al-Hayatul Islamiyah. akan tetapi murid-murid siswa kelas X dan XI MA Al-Hayatul Islamiyah merasa kesulitan ketika mencari kata yang terdapat pada buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah”. Maka peneliti mengembangkan kamus bantu buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah” pada buku ajar kelas X dan XI MA Al-Hayatul Islamiyah. Para murid membutuhkan kamus bantu buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah”.

Tujuan penelitian ini adalah: 1) Mendeskripsikan Pengembangan Kamus Bantu Buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah” tingkat Aliyah. 2) Mendeskripsikan Karakteristik Kamus Bantu Buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah” tingkat Aliyah. 3) Mendeskripsikan Efektivitas penggunaan kamus bantu “Duruus al Lughah Al Arabiyah” tingkat Aliyah. Metodologi penelitian menggunakan metodologi penelitian dan pengembangan *Borg and Gall*.

Hasil dari penelitian ini adalah: 1) pengembangan kamus bantu yaitu analisis kebutuhan dan masalah melalui observasi dan wawancara dengan guru dan murid, mengumpulkan data, yaitu mengumpulkan kosakata yang terdapat pada buku “Duruus al Lughah Al Arabiyah”, mengurutkan kosa kata berdasarkan system *alfaba’i ‘aam*, mendesain produk, validasi ahli isi, materi dan desain, revisi produk awal, ujicoba produk awal, revisi produk kedua, ujicoba lapangan, revisi produk ketiga, dan produksi masal. 2) Karakteristik kamus bantu buku “Duruus al Lughah al Arabiyah” yaitu ukuran kamus A6, sampul memiliki warna dan gambar yang sesuai dengan buku ajar bahasa arab, kata pengantar, petunjuk penggunaan kamus, daftar isi, kosakata bahasa arab dengan terjemah Bahasa Indonesia, mahfudzah, daftar rujukan, dan biografi singkat penyusun kamus. 3) Tingkat Efektivitas kamus menurut ahli isi dan materi adalah 85,4% (sangat sesuai), dan menurut ahli desain adalah 89% (sangat sesuai), efektivitas penggunaan kamus bantu dari guru adalah 96,4% (sangat sesuai), efektivitas penggunaan kamus bantu dari siswa pada ujicoba pertama adalah 77,5% (sesuai), efektivitas penggunaan kamus bantu dari siswa pada ujicoba lapangan adalah 84,8% (sangat sesuai). Dengan demikian hipotesis diterima.

محتويات البحث

ج	استهلال.....
د	إهداء.....
هـ	شكر وتقدير.....
ز	تقرير المشرف.....
ح	تقدير لجنة المناقشة.....
ط	تقدير عميد كلية علوم التربية والتعليم.....
ي	تقدير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية.....
ك	إقرار الطالب.....
ل	مواعيد الإشراف.....
م	مستخلص البحث.....
ع	محتويات البحث.....

الفصل الأول : المقدمة

١	أ. خلفية البحث.....
٢	ب. أسئلة البحث.....
٢	ت. أهداف البحث.....
٣	ث. فوائد البحث.....
٣	ج. فروض البحث.....
٣	ح. حدود البحث.....
٤	خ. خصوصية الإنتاج.....
٤	د. أصلي البحث.....

- ذ. تحديد المصطلحات ٦
- الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول: التطوير

- أ. تعريف التطوير ٩
- المبحث الثاني: المعجم
- أ. تعريف المعجم ١٠
- ب. وظيفة المعجم ١١
- ت. أنواع المعجم ١٣
- ث. نظام تصنيف المعجم ١٦

المبحث الثالث:

- كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر والحدي عشر في المستوى الثانوي
- ٢٠

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجه ٢٢
- ب. نموذج التطوير ٢٢
- ت. إجراءات البحث والتطوير ٢٣
- ث. نوع البيانات ٢٥
- ج. مصادر البيانات ٢٥
- ح. أدوات جمع البيانات ٢٦
- خ. أسلوب تحليل البيانات ٢٧

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: لمحة عن المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

- أ. موقع المدرسة ٢٩
- ب. تاريخ المدرسة ٢٩
- ت. أهداف المدرسة ٣٠
- ث. مكونات المدرسة ٣٠
- ج. المنهج الدراسي ٣١

المبحث الثاني: تطوير المعجم

- أ. تحليل الحاجة والمشكلة ٣٢
- ب. جمع البيانات ٣٢
- ت. تصميم أو إعداد الإنتاج ٣٣
- ث. تصديق الخبراء ٣٣
- ج. إصلاح الإنتاج الأول ٣٤
- ح. تجربة الإنتاج الأول ٣٤
- خ. إصلاح الإنتاج الثاني ٣٥
- د. التجربة الميدانية ٣٥
- ذ. إصلاح الإنتاج الثالث ٣٥
- الإنتاج الجماعي ٣٦

المبحث الثالث: مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية"

- أ. مواصفات المعجم المساعد قبل تصديق الخبراء ٣٦
- ب. مواصفات المعجم المساعد بعد تصديق الخبراء ٣٨
- ت. مواصفات المعجم المساعد بعد التجربة الأولى ٣٩

المبحث الرابع: فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية"

- أ. نتيجة استبانة تصديق الخبير ٤٢
- ب. فعالية استخدام المعجم المساعد من مدرس ٤٦
- ت. فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأول ٤٧
- ث. فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية ٤٨

الفصل الخامس: الخاتمة

- أ. خلاصة نتائج البحث ٥١
- ب. الاقتراحات ٥١
- قائمة المصادر والمراجع ٥٣

الملاحق

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في عملية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، كان المعجم مهم للمتعلم في مساعدته على فهم اللغة التي تكلم بها المدرس أو فهم النص القراءة عندما يجد المفردات الجديدة. والمعجم المهم لمتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو معجم المزدوجة أو الثنائية، يحتل على المفردات الغريبة ثم يشرحها واحدا فواحدا بالبحث مرادف المعنى المناسب مع اللغة الوطني أو اللغة المستعمل¹. نجد كثيرا من المعجم المنتشر في وسط المجتمع الإندونسيا، وأكثر المعجم الذي استخدمته متعلم اللغة العربية هو المنور و البسري وقاموس محمود يونس وقاموس لكليبي.

بعد ملاحظة الباحث عن كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر و الحادي عشر الذي ألف د. هدايات بالمنهج ٢٠١٣ مازال لم يكمل بالمعجم المساعد لتسهيل الطلبة في البحث عن المفردات الصعبة أو الكلمات الصعبة في نص القراءة مثلاً^٢. في كتاب "دروس اللغة العربية"، الباحث لا يجد قائمة المفردات مع معانيها في اللغة الإندونيسية في هذا الكتاب. عند الباحث، لطلبة الفصل العاشر والحدي عشر الذين هم سبعون في المائة متخرجون في المدرسة المتوسطة الحكومية، فمن المؤكد أنهم يشعرون بالصعوبة عندما وجدوا الكلمات الصعبة في نص القراءة. وبجانب ذلك، إنهم في البطء عند البحث الكلمات الصعبة في المعجم باللغتين مثل معجم المنور. ولم يطور المعجم لمساعدة الطلبة في تعريف معاني الكلمات في كتاب "دروس اللغة العربية".

قالت الأستاذة مسؤود، أستاذ اللغة العربية في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج في المقابلة في التاريخ ثلاثين من سبتمبر ٢٠١٧ أن الطلبة يشعرون

¹ R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2015), hlm.18

² نتيجة الملاحظة في التاريخ ٢٩ أغسطس ٢٠١٨.

بالصعوبة عندما يترجم المقالة أو النص في كتاب "دروس اللغة العربية". وهذا أكدت خير الأنام على أنه وأصحابه يشعرون بالصعوبة عندما يترجم الكلمة أو النص القراءة الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية". وهذا يدل على أنه وأصحابه يحتجون إلى المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية".

اعتمادا على نتيجة الملاحظة والمقابلة، فالباحث يريد أن يطور المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر والحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج. بحضور هذا المعجم، يرجو الباحث أن يكون الطلبة في السهولة في معرفة الكلمة الصعبة في كتاب "دروس اللغة العربية".

ب. أسئلة البحث

من خلفية البحث السابقة، فالباحث يرمز بعض أسئلة البحث :

١. كيف تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية؟
٢. ما مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في مرحلة الثانوية؟
٣. كيف فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية؟

ت. أهداف البحث

حسب أسئلة البحث السابقة، أراد الباحث أن يهدف إلى:

١. وصف كيفية إعداد المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية.
٢. وصف مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية.

٣. وصف فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية.

ث. فوائد البحث

لهذا البحث فوائد، إما نظريا وإما تطبيقية. فمن الفوائد النظرية :
أن يكون هذا البحث يعطي الإنتاج وهو المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية
ومن الفوائد التطبيقية :

١. يكون هذا البحث يساعد الباحث في تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية
٢. أن يستعمل المدرس هذا المعجم في تعليم اللغة العربية داخل الفصل أو خارجه.
٣. أن يستعمل الطالب هذا المعجم لتسهيل البحث عن الكلمة الصعبة في كتاب "دروس اللغة العربية" ويشجع هذا المعجم الطالب التعليم النفسي.
٤. يكون هذا المعجم للمدرسة أساسا في تصنيف مساعد كتاب دروس اللغة العربية.

ج. فروض البحث

فروض هذا البحث أن المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" يسهل المتعلم في المقروء بمدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج.

ح. حدود البحث

كي لا يكون البحث أوسع، فالباحث يحدد البحث كالاتي :

١. تطوير هذا المعجم على كتاب "دروس اللغة العربية" في الفصل العاشر و الحادي عشر. مصدر المفردات في المعجم مفردات الموجودة في كتاب "دروس

اللغة العربية" للفصل العاشر و الحادي عشر الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية

بجمهورية إندونيسيا سنة ٢٠١٤ بالمنهج ٢٠١٣.

٢. تحديد مكان البحث الفصل العاشر والحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية

الثانوية مالانج ٢٠١٨ - ٢٠١٩

٣. تحديد الوقت من نوفمبر حتى ديسمبر ٢٠١٨.

خ. خصوصية الإنتاج

الانتاج من هذا البحث هو المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية"

للمرحلة الثانوية. وكي يكون هذا الانتاج مختلف بإنتاج الآخر، فهذه هي خصوصية

هذا المعجم المساعد:

١. معجم باللغتين. اللغة العربية إلى الإندونيسية وبالعكس. المفردات مأخوذة

من المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية" الذي طبعه وزارة

الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٤ بالمنهج ٢٠١٣ .

٢. نظام الترتيب حسب الألفبائي العام (أ، ب، ت، ث، الخ) .

٣. زيادة قائمة المتضادات والمترادفات من الأسماء الموجودة في كتاب "دروس

اللغة العربية".سوى ذلك، يوجد قائمة الأسماء المفردة والمحفوظات.

د. أصلي البحث

هذه هي ما يساوي ويفارق هذا البحث بالبحث السابق:

رقم	البحث	المساواة	الفرق	أصلي البحث
٠١	بنتي اروم محمودة (٢٠١٥) وموضوع البحث تطوير المعجم المساعد على كتاب	نموذج التطوير : بورغ و غال ثم معجم لكتاب معين	نوع المعجم : موضوعي	رتب الباحث المعجم على ترتيب الألفبائي العام

			"ماهر اللغة العربية" (بحث تطويري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو - بليتار)	
١. رتب الباحث المعجم على ترتيب الألفبائي العام من جميع المفردات في كتاب "دروس اللغة العربية ٢. هذا المعجم معجم الخاص ٣. أهداف صنع المعجم : للمستوى الثانوي عاما	١. نوع المعجم : موضوعي ٢. ترتيب المعجم الألفبائي ٣. أهداف صنع المعجم : للمستوى الثانوي عاما	٢. فوكوه ويجاكسونو (٢٠١٥) وموضوع البحث إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمسوى الثانوي (بحث تطويري في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج	٢.	

جدول الدراسات السابقة (١.١)

ذ. تحديد المصطلحات

يشرح الباحث عن تحديد المصطلحات المستخدمة في هذا البحث:

١. التطوير هو عملية جعل شئ جديد قبل الانتاج الجماعي.^٣ بهذا المعنى، يطور الباحث بمعنى الباحث سيصنع شيئاً جديداً أي المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" الذي لم يكن قبله.
٢. المعجم المساعد هو كتاب فيه المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر و الحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج في العام الدراسي ٢٠١٨ - ٢٠١٩. يتكون مضمون المعجم المساعد من مفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية وبالعكس. طور الباحث المعجم المساعد لكتاب واحد فقط فاسم المعجم "معجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية الفصل العاشر و الحادي عشر".
٣. كتاب "دروس اللغة العربية" هو كتاب الذي يكون كتاباً أساسياً في عملية التعليم في حصة اللغة العربية للفصل العاشر و الحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج العام الدراسي ٢٠١٨ - ٢٠١٩. هذا الكتاب طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا ٢٠١٤ بالمنهج ٢٠١٣.
٤. المرحلة الثانوية بمعنى هذا المعجم للطلبة في المرحلة الثانوية ويحدد الباحث المرحلة الثانوية للفصل العاشر و الحادي عشر فقط. وهذا يناسب بكتاب "دروس اللغة العربية" الذي قد حدد الباحث ذلك الكتاب للفصل العاشر والحادي عشر فقط.

ر. الدراسات السابقة

في هذا البحث، يعتمد الباحث على بعض الدراسات السابقة فيما يلي:

³ Nusa Putra,S *Research & Development – Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar.* (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), hlm. 72.

١. اسم الباحث فوكوه أري ويجاكسونه (٢٠١٥) وموضوع البحث إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوي (بحث تطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣).^٤ يستخدم الباحث منهج الوصفي ومدخله مدخل الكيفي ونوع البحث و التطوير. نتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعداد المعجم هي : (١) جمع البيانات (المفردات)، (٢) وعملية لإعداد المعجم، (٣) وتحكيم من الخبراء (الخبراء المعجم "٧٨,٣% جيد جدا"، الخبر المواد "٨٢% جيد جدا، الخبراء تصميم المعجم "٧٠% جيد" (٤) و اللاصلاحات، (٥) والجربية الأولى (المحدودة)، (٦) ثم الجربية الثانية (العممة) (من الأساتيذ "٨٠% جيد جدا، من الطلبة "٧٧,٥% جيد جدا. وخصائص معجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص. وهذا البحث يدل على أن استخدام معجم موضوعي لمستوى الثانوي تدل على "فعال". هذا بدليل أن معدل نتيحتهم في الاستبيان من الأساتيذ والطلبة "٨٠% و "٧٧,٥% في مستوى جيد جدا. اقتراحات الباحث إلى الباحث بعده أن يستعمل المدرس والطلبة هذا المعجم لأن يسهل إجراء تعليم اللغة العربية. وكذلك أن يطور الباحث بعده معجما أحسن وابتكاري من هذا المعجم باستخدام المراجع أو المفردات أكثر.
٢. اسم الباحثة بنتي أروم محمودة (٢٠١٥) وموضوع البحث تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" (بحث تطوير في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو - بليتار).^٥ هذا البحث بمنهج البحث التطوير بتكليف نموذج *Borg and gall* ونتيجة

^٤ فوكوه أري ويجاكسونو، "إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوي (بحث تطوري في المدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية بمالانج ٣)، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم ٢٠١٥.

^٥ بنتي أروم محمودة، تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" (بحث تطوير في الفصل العاشر الخاص الديني

بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو - بليتار)، البحث الجامعي، كلية علوم التربية، ٢٠١٥.

التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٩٠,٥% بمعيار لائق جدا. تحكيم من خبراء المواد واللغات (اختيار أسلوب المفردات) حصل إلى ٨٣,٥% بمعيار لائق. ونتيجة الاستبانة من المدرس حصل إلى ٩٠% بمعيار لائق جدا. ونتيجة الاستبانة من الطلاب حصل إلى ٨٤,٨% بمعيار لائق جدا. لدى الباحثة الاقتراحات للباحث القادم على أن لا بد أن يكون هذا البحث مستمرا وأن يقوم البحث لتحسينه وتعميقه. ثم على مدرس اللغة العربية أن يستفيد بنتائج البحث المفيدة في تعليم اللغة العربية وكذلك أن يكون هذا البحث مرجعا من المراجع لكتابة البحث العلمي المتعلقة بهذا الموضوع لغيرها من الباحثين.

هذا البحث لديه الاستواء مع البحث في منهج البحث التطوير بتكييف نموذج بورغ وغال *Borg and Gall* واختلاف هذا البحث بالبحث من الباحث هو عن تصنيف نظام المعجم. في هذا البحث، طور الباحث المعجم المساعد ليس موضوعيا ولكن على ترتيب الألفبائي العام من الهمزة إلى الياء وكتابة الأسماء من المفردات دون "ال" المعرفة أي كتبت في الأسماء النكرة. أما الفرق هذا البحث بالبحث السابق على أن هذا البحث سيطو المعجم غير معجم موضوعي ولكن معجم الكتاب. ثم يرتب الكلمات أو المفردات في المعجم على ترتيب اللفبائي العا لا الخاص. وكذلك هذا البحث محدود على تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر والحادي عشر في المستوى الثانوي جميعا. يعتمد على الاقتراحات من الباحث السابق فالباحث سيطور المعجم على ترتيب الألفبائي العام على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر و الحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: التطوير

أ. تعريف التطوير

في هذا المبحث، يشرح الباحث عن تعريف التطوير من خبراء البحث ثم يبين الباحث عن سبب اختيار المعنى المناسب لهذا البحث الجامعي. ها هي التعريفات عن التطوير:

١. التطوير هو عملية تطبيق المعرفة لصنع آلة جديدة^٦. (بوك)
 ٢. تطوير هو تطبيق المعرفة الموجودة لتحليل المشاكل في صنع الانتاج الجديد أو العملية، وكذلك يحتاج إلى عمل التقويم من امكانية الاستعمال. (غودين)^٧
 ٣. تطوير هو إيجاد عملية جديدة أو العملية التي تطور. (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتطوير)^٨
 ٤. تطوير هو استخدام العلم أو المعرفة التقنية في إنتاج شئ جديد أو آلة جديدة أو الانتاج الذي فيه ترقية المادة للعملية الجديدة أو النظم الجديد قبل بداية إنتاج الجماعي أو ماينتج من قبل^٩.
- من أربع تعريفات السابقة، يختار الباحث التعريف الثاني لهذا البحث الجامعي. السبب هو الباحث سيجعل أو سيصنع إنتاجا جديدا في هذا البحث الجامعي. الانتاج الجديد هو المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية الفصل العاشر و الحادي عشر. وهذا بمعنى أن هذا المعجم غير

⁶ Nusa Putra S, *Research & Development – Penelitian dan pengembangan: Suatu Pengantar* (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), hlm. 68.

⁷ *Ibid.*, hlm. 72.

⁸ *Ibid.*, hlm. 69.

⁹ *Ibid.*, hlm. 72.

موجود من قبل البحث وسينتج الباحث هذا المعجم ثم سيقوم الباحث المعجم المطور من خلال التصحيح والاصلاح.

المبحث الثاني: المعجم

أ. تعريف المعجم

معنى المعجم مشتق من عَجَمَ، وهذه الكلمة عدة معان متضادة أقربها قولهم : أعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته^{١١}. المعجم هو كتاب يضم عددا كبيرا من المفردات اللغوية مقرونة بشرحها، وتكون مواده مرتبة ترتيبا خاصا بحسب طريقة كل مؤلف.^{١٢} المعجم عند أحمد عبد الغفور أطار الكتاب فيه جملة من مفردات اللغة ببيانها ومعانيها أو تفسيرها وجميع مضمونه بنظام معين، إما بترتيب الهجائي وإما بترتيب الموضوع (معنى).^{١٣} وردت كلمة "معجم" لأول مرة عند أبي القاسم عبد الله بن محمد البغوي، وؤلف المعجمين: الكبير والصغير. والذي ولد سنة ٢١٤ هـ. ثم أطلقت الكلمة في القرن الرابع على كثير من الكتاب.^{١٤}

أما تعريف المعجم الثنائي اللغة (أو معاجم الترجمة) الذي هو مرجع يشتمل على مفردات (مداخل) اللغة القومية أو اللغة الأجنبية مرتبة ترتيبا معيناً مع ذكر ما يقابلها من المعاني (الشرح) الحقيقية أو المجازية في اللغة الأجنبية أو اللغة القومية أو بذكر معناها واستعمالاتها المختلفة.^{١٥} رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماما. أربعة معايير من المعجم المثالي^{١٥}:

^{١١} أحمد بن عبد الله الباتلي. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. (الرياض: دار الراهية، ١٩٩٢) ص. ١٢.

^{١٢} أحمد بن عبد الله الباتلي. ١٩٩٢. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراهية. ص. ١٣.

^{١٣} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press. 2008), hlm. 131-132.

^{١٤} أحمد طاهر حسنين وعبد العزيز نبوي. الأساس في اللغة العربية (القاهرة: مطابع مجموعة شركات الهلال، ١٩٨٧) ص ٢٥٣.

^{١٥} جودات جقمقجي. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨هـ. ص. ١٠.

^{١٥} Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm 142-144.

<p>معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريفات جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم التردد أكثر.</p>	<p>اكتمال (completeness)</p>
<p>ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأولية إلى الأشياء الثانوية.</p>	<p>إيجاز (concision)</p>
<p>الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.</p>	<p>دقة (accurate)</p>
<p>المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.</p>	<p>سهولة الشرح (able understanding)</p>

ب. وظيفة المعجم

الإنسان مع أنه في متفوق العلم والمعرفة، فهو لا يستطيع أن يحفظ كل الكلمة من لغته هو. لذلك، أحيانا هو لا يعرف معنى كلمة ما بدقة ووضوح. وهنا، ظهر وظيفة المعجم كمرجع للبحث عن معنى الكلمة أو اللفظ. فملتلمي اللغة الثانية فإنهم بحاجة إلى المعاجم ثنائية اللغة أو أكثر. ومن أهم وظائف المعجم:

(١) ذكر المعنى أي يشرح المعنى. اهتم المعجم إلى معنى الصرف ومعنى النحو وربط المعنى وضعف المعنى وتقديم المعنى من النواحي وأسلوب شرح المعنى.^{١٦}

(٢) الرسم الإملائي أو الهجاء. معجم العربي لا يلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.

(٣) التأصيل الاشتقائي. على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" والكلمة "ساعة" من اشتقاق فعل "ساع".

(٤) المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد، مذكر ومؤنث وعن جمع التكثير وفعل اللازم وعن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة.

(٥) معلومات الاستعمال، اهتمام المعجم:

١. مفردات قديمة ومفردات حديثة

٢. في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية

٣. ثقافة واجتماعية

٤. تخصص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى

٥. إقليم الاستخدام

(٦) المعلومات الموسوعية^{١٧}

(٧) بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة وكتابة في الإملاء مثل اللغة

الإنجليزية واللغة الفارسية لها فرق بين عبارة وكتابة. ولذلك، يحتاج المعجم

يعطى المعلومات عن مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة sign بزيادة

^{١٨}.n

¹⁶ *Ibid.*, hlm. 144

¹⁷ جودات جقمقجي، مرجع سابق ص. ١٢.

¹⁸ Taufiqurochman, *loc. cit.*

ت. أنواع المعجم

قال الدكتور إميل يعقوب^{١٩} أن المعجم ثمانية أنواع:

(١) المعجم اللغوي

المعجم الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق المعجم باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب النظام المعين لتيسير مستخدم المعجم. هذا المعجم أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال : معجم "المنجد" (العربية - العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.^{٢٠}

(٢) معجم الترجمة

يسمى بمعجم المزدوجة (خلط) أو معجم ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا المعجم، يبين معنى الكلمات الغريبة بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم المعجم. في نظام هذا المعجم، يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا المعجم للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا المعجم لتعلمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى ذا عمومية تمكن الطلبة استخدامه في موقف متعددة.^{٢١}

¹⁹ Imel Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah* (Bairut: Dar al-Ilm lil Malayin, 1981), hlm. 15-20.

^{٢٠} جودات حقمقجي، مرجع سابق ص. ٢٢.

^{٢١} المرجع نفسه.

٣) المعجم الموضوعي

يسمى بالمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل (١٠٠٧-١٠٦٦ م) من أندلوس المشهور بابن سدة.^{٢٢}

٤) معجم الاشتقاق

يسمى بمعجم الإيتمولوجي. هو المعجم الذي يبحث في أصول الكلمة حتى يكون المعجم الاشتقائي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.^{٢٣}

٥) المعجم التطوري أو المعجم التأصيلي

هو المعجم المتمركز في تاريخ تطور المعنى من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية ... الخ.^{٢٤}

٦) المعجم التخصصي

هو المعجم الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل المعجم الطبي، المعجم الموسيقي، المعجم الحيواني، وغيره. هذا المعجم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له.^{٢٥} المثال من هذا المعجم معجم "التذكرة" الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا المعجم يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

²² Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm. 155

²³ *Ibid.*, hlm. 157.

²⁴ المرجع نفسه، ص. ٢٣.

²⁵ المرجع نفسه.

٧) المعجم المعلوماتي

هو المعجم الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها.^{٢٦} والآن، المعجم المعلوماتي مشهور بالمصوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى وتغيرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل: تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم.

٨) المعجم المصور

هو المعجم الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.^{٢٧}

٩) معجم الكتاب

هذا المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب كتب دراسية. المثال معجم العربية بين يدك.^{٢٨} وفي هذا البحث، سيطور الباحث معجم الكتاب على كتاب "دروس اللغة العربية" في الفصل العاشر و الحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية العام الدراسي ٢٠١٨ - ٢٠١٩. أما أنواع المعجم بنسبة إلى استخدام اللغة ثلاثة أنواع، هم معجم أحادية اللغة ومعجم ثنائية اللغة ومعجم متعددة اللغة. في هذا البحث، طور الباحث معجم ثنائية اللغة هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

²⁶ Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm. 160

²⁷ *Ibid.*.

²⁸ *Ibid.*, hlm. 164.

ث. نظام تصنيف المعجم

كان نظامان في تصنيف المعاجم للغة العربية الذي يستخدمه المعجمي: أ. نظام المعنى (المعجم المعاني) و ب. نظام الألفاظ (المعجم الألفاظي).^{٢٩}

(١) نظام المعنى

المعجم بهذا النظام صنفه المعجمي بأن يرتب الكلمة في المعجم بترتيب المعنى أو جمع المفردات بمعنى في نفس المجال (موضوعي). وبكلمة أخرى، أن تقسيم الكلمة في المعاجم المعانية يتركز في جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمي. على سبيل المثال "المعجم الغريب" بكتابة أبو عبيد القاسم ابن سلام (١٥٠-٢٤٤ هـ).

(٢) نظام الألفاظ (معجم الألفاظ)

نظام الألفاظ هو أن ينظم المعجمي معجمه بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة. أصبح هذا المعجم مشهوراً منذ عرفه خليل ابن أحمد الفراهدي لأول مرة بمعجم "العين".^{٣٠}

في تاريخ تطور صناعة المعجم للغة العربية خمسة نظم التي استخدمها المعجمي للغة العربية في تصنيف المعاجم الألفاظ، هم: نظام صوتي، نظام الألفبائي الخاص، نظام القافية، نظام الألفبائي العام ونظام النطقي. في هذا البحث، يستخدم الباحث نظام الألفبائي العام.

²⁹ Ibid., hlm. 213

³⁰ Ibid., hlm. 217.

١. خلفية نظام الألفبائي العام

هذا النظام يصنف المعجم بترتيب الأحرف الهجائي المعروف حتى الآن، من حرف "ألف (همزة)" حتى "الياء". في المعجم بهذا النظام، وجب لجميع الكلمات أن تجرد بإيعادها إلى أصل الكلمة.³¹ إذا كان قد وجد أصل الكلمة فعلينا أن نشير إلى نفس الحروف في الحرف الأول في تلك الكلمة. المثال "استغفر" يكون بعد التجريد "غفر". ثم كلمة "غفر" يشير إلى حرف "غ" لمعرفة معنى كلمة "استغفر" لأن في ذلك، معنى "غفر" وتغيير الكلمة وكذلك زيادة الأحرف قد يكون في نفس الشرح. هذا ما يفرق هذا النظام بنظام الألفبائي الخاص.

هذا النظام يسمى بنظام أوائل الأصول أو النظام الذي يرجع إلى أصل الكلمة. الأصل من هذا النظام في الحقيقة قد ألفه علماء الحديث مثل إمام بخاري في صحيحه، ابن قتيبة في كتابه-غريب الحديث أو الشيباني في معجمه-الجيم. ولكن، نظام تصنيف الكلمة لم يقرره اللغويون لأن أولئك المؤلفات لم يكن في المعجم اللغوي كاملاً.

قالت الخبراء أن نظام الألفبائي العام في علم صناعة المعجم قد كان عرفه الزمخشري (١٠٧٤-١١٤٣ م). في مؤلفته أساس البلاغة. ولكن، بعض الخبراء يرون أن أول شخص الذي يصنع المعجم بنظام الألفبائي العام هو أبو المعالي محمد ابن تميم البرمكي (ت. ١٠٠٨). وفي هذين

³¹ Ibid., hlm. 257.

الرأيين، عرفنا أن أول من يجد نظام الألفبائي العام هو البرمكي ثم كمله الزمخشري.

٢. أسس معجم الألفبائي العام

المعجم بنظام الألفبائي العام من آخر التطور نظام تصنيف معجم اللغة العربية. يعتبر هذا النظام أسهل من نظم الآخر. الأساس الأساسي في معجم الألفبائي العام أساس التجريد. وأما الأسس الآخر مثل تقليب الكلمة، تقسيم البناء لا يستخدم في معجم الألفبائي العام.

أ) أساس التجريد. تجريد هو إعادة الكلمة إلى أصل الكلمة بحذف الأحرف الزائدة من تلك الكلمة.^{٣٢} من أحرف الزائدة:

- أ. ضمير متصل مثل سمع (نا)، سمع (ث) وغيره.
- ب. أحرف المضارعة مثل (أ) كتب، (ن) كُتِبَ وغيره.
- ت. ألف الأمر مثل (ا) كُتِب!
- ث. (ال) التعريف مثل (ال) كتاب
- ج. حرف التثنية مثل طالب (ان)
- ح. حرف الجمع مثل مسلم (وَن)
- خ. حرف النسب مثل مَدَن (يُّ)
- د. حرف التصغير مثل عُمَ (ي) رُّ

ب) أساس الترديد. هو إعادة الكلمة إلى أصل الكلمة بطريقتين:

- أ. إعادة الأحرف الأصلية في الكلمة المحذوفة مثل "رَدَّ" إلى "رَدَدَ".

³² Ibid., hlm. 260.

ب. إعادة الحرف الأصلي المغير مثل كلمة باع إلى يبيع

وغيره.

٣. طريقة البحث معنى الكلمة

لبحث موقع الكلمة في معجم الألفبائي العام، علينا أن نعرف "هل الكلمة من حرف أصلي أو فيها أحرف الزائدة؟".

أ. إذا كان الأحرف تتكون من حرف أصلي، فالبحث حسب أول الحرف في تلك الكلمة. المثال "لبس" نبحث في حرف "اللام"

ب. إذا كان في الكلمة حرف أو حرفان الزائدة فإن فعلينا أن نعرف أين الحرف الأصلي وأين حرق الزائدة. وفي هذه الكلمة نستخدم نظام التجريد وترديد أولاً. بعد معرفة أصل الكلمة، مباشرة نبحث الكلمة في حرف الأول من أصل الكلمة. المثال "كتاب" نجرده إلى كتَب ثم نبحث في المعجم في حرف "الكاف".

ت. مزايا وعيوب معجم الألفبائي العام

مزايا من معجم الألفبائي العام أسهل لمستخدم المعجم في البحث عن معنى الكلمة إذا نفرقه بالمعجم الصوتي، والمعجم الألفبائي الخاص، ومعجم القافية.^{٣٣} بدون أسس ترتيب الحروف، تقسيم البناء وتقليب الكلمة. معجم الألفبائي العام يستخدم نظامين التجريد وترديد فقط لمعرفة أصول الكلمات وهذا

³³ Ibid., hlm. 261

النظام قد طبق اللغويون في صناعة المعاجم العربية بأي نظام كان.

وأما نقاص من معجم الألفبائي العام صعوبة لمستخدم المعجم في البحث عن معنى الكلمة مباشرة. على المستخدم أن يجرد ويردد أولاً، هذه من الصعوبة، خاصة لمستخدم المستوى الأول الذي لا يفهم علم الصرف.^{٣٤} هذه المشكلة التي يجذب الخابر في صناعة المعجم أن يولد نظام أسهل، أفعل، أعم حتى يستطيع أن يستخدم المعجم مَنْ كان، إما من يعرف النحو والصرف، عوام، أو غير العرب.

ث. نماذج معجم الألفبائي العام

من أمثلة معجم الألفبائي العام قديم المعجم وحديث المعجم. المثال "أساس البلاغة" بالمؤلف محمود ابن عمر الزمخشري ومعجم "المنجد" بالمؤلف لويس ابن ناقلا ظاهر المؤلف.^{٣٥}

المبحث الثالث: كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر و الحادي عشر في المستوى الثاني

في هذا البحث يطور الباحث المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر والحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج. سيشرح الباحث عن كتاب "دروس اللغة العربية". هذا الكتاب هو الكتاب الذي يستخدم الطلاب لتعلم اللغة العربية داخل الفصل أو خارجها. هذا الكتاب طبعه وزارة

³⁴ Ibid., hlm. 262

³⁵ Ibid., hlm. 263

الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا. هذا الكتاب يستخدم المدخل العلمي بالمنهج ٢٠١٣. يتكون هذا الكتاب من ستة فصول بما يلي:

١. البيانات الشخصية

٢. المرافق العامة في المدرسة

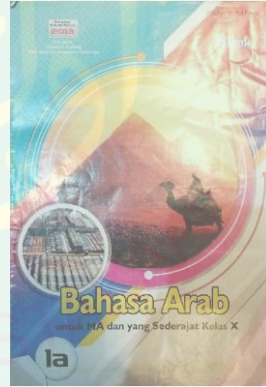
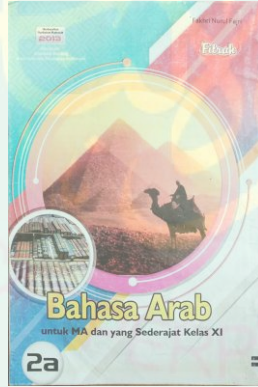
٣. الحياة في الأسرة وفي سكن الطلاب

٤. آمل المراهقين

٥. الصحة والرعاية الصحية

٦. النظافة في الإسلامية

هذا الكتاب ١٢٨ صفحة. في كل الفصول هدف التعلم وقائمة المفردات وأسئلة لمهارة الاستماع والتدريبات والحوار والتركيب والقراءة والكتابة. وفي آخر الكتاب الاختبار لنصف السنة وقائمة المراجع. هذه هي غلاف كتاب "دروس اللغة العربية"



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

منهج البحث المستخدم منهج البحث والتطوير. البحث والتطوير هو منهج البحث المستخدم لإنتاج المعين، وكذلك لاختبار فعالية المنتج.³⁶ هذا المنهج من الأقلية في مجال التعليم. هذا ما قال الأستاذ الدكتور سوغيونو أن البحث والتطوير يلعب دورا قليلا في التعليم، ناقص من واحد في المائة من التكلفة التعليمي من الجميع.³⁷ في هذا البحث، الباحث ينتج المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر والحادي عشر في المديرية الحياة الإسلامية الثانوية مالانج ٢٠١٨ - ٢٠١٩.

ب. نموذج التطوير

يختار الباحث نموذج التطوير الإجرائي بورغ و غال (Borg and Gall) ها هي نموذج التطوير الإجرائي بورغ و غال:³⁸

١. البحث زجميع البيانات الأولى (إطار نظري، ملاحظة، تحليل المشكلة والحاجة)
٢. تخطيط (رمز هدف تطوير الإنتاج)
٣. تطوير الإنتاج الأول
٤. التجربة الأول
٥. إصلاح الإنتاج
٦. التجربة الميدان
٧. إصلاح الإنتاج

³⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 297.

³⁷ *Ibid.*, hlm. 298

³⁸ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan* (Jakarta: Kencana Perdana Media Grup, 2012), hlm. 228-230.

٨. التجربة الميدانية الثانية

٩. إصلاح الإنتاج الأخير

١٠. تطبيق الإنتاج

ت. إجراءات البحث والتطوير

من خطوات التطوير:

١. تحليل الحاجة والمشكلة

البحث والتطوير يبدأ الحاجة والمشكلة. الحاجة هو كل شيء إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة النتيجة. والمشكلة هي الاختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة.^{٣٩} في هذا البحث، وجد الباحث أن الطلاب في الفصل العاشر والحادي عشر يشعرون بالصعوبة في البحث عن معنى الكلمة الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية".

٢. جمع البيانات

بعد معرفة الحاجة والمشكلة، يجمع الباحث البيانات المتعلقة لإنتاج المنتج رجاء لتحليل المشكلة.^{٤٠} في هذا البحث، جمع الباحث البيانات من كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية الفصل العاشر و الحادي عشر بالمنهج ٢٠١٣.

٣. تصميم أو إعداد الإنتاج

في هذا البحث، الإنتاج هو المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة الثانوية الفصل العاشر والحادي عشر بزيادة المحفوظات. في الأول، سيصمم الباحث المعجم المساعد حسب الفصول في كتاب التعليم. بعد كتابة جميع المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية"

³⁹ Sugiyono, *op.cit.*, hlm. 299.

⁴⁰ *Ibid.*, hlm. 300.

إلى المعجم المساعد، سيرتب الباحث المفردات حسب نظم الألفبائي العام (أ، ب، ت، ...). بعد ذلك، سيزيد الباحث محفوظات مع تبيين.

٤. تصديق الخبراء

تصديق الخبراء ليقدر هل الإنتاج - في هذا البحث هو معجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في الفصل العاشر و الحادي عشر - أفعل من الإنتاج الموجودة أم لا. تصديق المواد المحتويات من الأستاذة زكية الماجستير، معلم مادة مهارة الكتابة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. والخبير الثاني من جهة التصميم (غلاف) فيختار الباحث أحمد مكي حسان الماجستير. هو معلم مادة التعليم الإلكتروني في قسم تعليم اللغة العربية في مستوى بكليروس. قد ألف الخبير كتاب الألعاب اللغوية وكتاب آخر المتعلقة بتعليم اللغة العربية.

٥. إصلاح الإنتاج الأول

بعد تصديق الإنتاج من الخبراء، فالباحث سيعرف العيوب من الإنتاج كي يحسن الباحث الإنتاج.

٦. تجربة الإنتاج الأولى

سيجرب الباحث خطة الإنتاج بعد صنع الباحث الإنتاج. وهذا الإنتاج هو المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" الفصل العاشر والحادي عشر. سيجرب هذا الإنتاج إلى عشرة الطلبة ومدرسة اللغة العربية واحدة. بعد ذلك، يعطي الباحث الطلبة الايستبانة فيها الأسئلة عن الإنتاج.

٧. إصلاح الإنتاج الثاني

بعد التجربة الأولى سيعرف الباحث عن المزايا والعيوب من الإنتاج. سيحسن الباحث الإنتاج كي يكون المعجم المساعد مستعد لصناعة الإنتاج.

٨. التجربة الميدانية

بعد الإصلاح الثاني، سيجرب الباحث الإنتاج إلى موضوع أوسع. سيجرب الباحث الإنتاج بعد الإصلاح الثاني إلى ثلاثين طالبا ومدرستي اللغة العربية. في هذه التجربة، الباحث لا يزال يقدر المزايا وعيوب الإنتاج.

٩. إصلاح الإنتاج الثالث

هذا الإصلاح من التجربة الميدانية لو الباحث يوجد عيوباً من المعجم المساعد. هذا الإصلاح لإكمال المعجم المساعد.

١٠. الإنتاج الجماعي

بعد الإصلاح الثالث، فالباحث سينتج المعجم المساعد إنتاجاً جماعياً. سيطبع الباحث هذا المعجم المساعد في أحد الطبعة.

ث. نوع البيانات

في هذا البحث بيانتين. البيانات الأولى بيانات كمية و الثانية بيانات كمية. البيانات الكيفية هي البيانات بشكل الكلمة و الجملة و الصورة. البيانات الكيفية في هذا المفردات من كتاب "دروس اللغة العربية" في الفصل العاشر و الحادي عشر وكذلك إصلاحات الخبراء من خبير المواد والمحتويات وخبير التصميم.

أما البيانات الكمية هي البيانات على شكل الرقم. البيانات الكمية في هذا البحث نتيجة الاستبانة بعد التجربة المحددة والتجربة الميدانية من موضوع التجربة.

ج. مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذا البحث الشخص والمكان. الشخص يعطي البيانات بإملاء الاستبانة من الباحث. أما المكان هنا مصدر البيانات المتحرك وهو عملية تعليم اللغة العربية في الفصل.

ح. أدوات جمع البيانات

من أدوات جمع البيانات المستخدمة:

١. الملاحظة

الملاحظة هي أسلوب جمع البيانات بأن يلاحظ الباحث أو يكتب كتابة بنظام معين عن موضوع البحث، إما داخل المعمل و إما في حالة طبيعية.^{٤١} وهي المراقبة والتسجيل من حدة المترکز في الموقف المعين.^{٤٢} الملاحظة مباشرة. الملاحظة المستخدمة لجمع البيانات من الحاجة والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب التعليم للغة العربية في الفصل العاشر و الحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج. لاحظ الباحث عملية تعليم اللغة العربية داخل الفصل، خاصة عندما يقوم الطلاب بترجمة النص أو الجملة من العربية إلى الإندونيسية و بالعكس.

٢. الاستبانة

الاستبانة هي جمع الأسئلة المستخدمة لنيل المعلومات من المستجيب. في هذا الحال عن المعلومات حسب نفسه أو الأشياء المعروف عنده.^{٤٣} هذه الاستبانة توزع إلى طلبة الفصل العاشر و الحادي عشر كالمستخدم للمعجم في تجربة الإنتاج. هذه الإستبانة تستخدم مقياس ليكرت. مقياس ليكرت هو مقياس لقدر الموقف أو الرأي من الشخص أو عدع من الإنسان عن الظواهر اجتماعية وقد قرر الباحث نوعيا ثم يسمى الباحث بمتغير البحث.^{٤٤}

⁴¹ Triyono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Yogyakarta: Ombak, 2012) hlm, hlm. 157

⁴² Daryanto, *Penelitian Tindakan Kelas dan Penelitian Tindakan Sekolah beserta contoh-contohnya* (Yogyakarta: Gava Media, 2011), hlm. 80.

⁴³ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2010), hlm. 194.

⁴⁴ Iskandar, *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)* (Jakarta: Gang Persada Press, 2008), hlm. 82.

٣. المقابلة

المقابلة هي أسلوب جمع البيانات بالأسئلة المقدمة إلى شخص معين إما بالموجهة مباشرة بين الباحث ومصدر البيانات وإما غير مباشرة.^{٤٥} هذه المقابلة لجمع البيانات عن الحجة والمشكلة في عملية استخدام كتاب التعليم للغة العربية في الفصل العاشر و الحادي عشر.

٤. الوثائق

معنى الوثائق هو الأشياء المكتوبة. في البحث، بحث الباحث عن الأشياء المكتوبة مثل الكتاب، كتابة الندوات، وغيرها.^{٤٦} الباحث يجمع المفردات من كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر و الحادي عشر لإعداد المعجم المساعد. وبجانب ذلك، يستخدم الباحث المعجم العصرية والكتاب المساعد في تصميم الإنتاج.

خ. أسلوب تحليل البيانات

١. البيانات الكيفية

يحلل الباحث البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائق وتطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" (تحليل كيفي). البيانات من الملاحظة والمقابلة يكون البيانات الأساسي لتطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" الفصل العاشر والحادي عشر.

٢. البيانات الكمية

يحلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والمرس والطلاب بالرمز

الآني:

(١) إعطاء القيمة في كل الأجوبة من الاستبانة^{٤٧}:

⁴⁵ Triyono, *op.cit.*, hlm. 162

⁴⁶ Suharsimi Arikunto, *op.cit.*, hlm. 201.

⁴⁷ Iskandar, *loc.cit.*

جدول قيمة الأجوبة للاستبانة

قيمة	أجوبة
٤	موافق جد
٣	موافق
٢	غير موافق
١	غير موافق جدا

(٢) عرض البيانات في جدول الاستبانة. ثم بعد ذلك عرض الباحث في شكل مائوية.^{٤٨}

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

P : نسبة مائوية

f : عدد الأجوبة

n : عدد المستجيب

وهذه هي وصف النتيجة من الاستبانة:

جدول وصف النتيجة من الاستبانة

بيان	القيمة
لائق جدا	$0\% \leq \text{قيمة} < 10\%$
لائق	$10\% \leq \text{قيمة} < 20\%$
نقصان لائق	$20\% \leq \text{قيمة} < 30\%$
غير لائق	$30\% \leq \text{قيمة} < 40\%$

⁴⁸ Suharsimi Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm. 313.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: لمحة عن المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج

أ. موقع المدرسة

مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية الإسلامية تقع في قرية ليسان فوار، كيدوع كانداع، مالانج، جوى الشرق. هذه المدرسة توجد في البيئة لمؤسسة الحياة الإسلامية. المباني لمدرسة الابتدائية الإسلامية في القاعة الأولى ومدرسة المتوسطة الإسلامية في القاعة الثانية وأما مدرسة الثانوية في القاعة الثالثة. وهذه المدرسة تقع أمام المسكن معهد الحياة الإسلامية للبنات.

ب. تاريخ المدرسة

١. اسم المدرسة : مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية الإسلامية مالانج
٢. رقم الهاتف : ٧١٦٤٤٤٠ (٠٣٤١)
٣. البريد الإلكتروني : ma.alhayat@yahoo.co.id
٤. سنة الموقف : ٢٠٠٣
٥. رئيس المدرسة : أ. هـ. سلطان أ.س البكالوري

مؤسسة مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج من إحدى المؤسسات الحياة ١، المؤسسة تصنف من المؤسسة المبكرة. مؤسسة الحياة الإسلامية تبدأ من السنة ٢٠٠٣. في الأول البداية تستعير المدرسة المباني لمدرسة المتوسطة الإسلامية، ولذلك تجري عملية التعليم في النهار. عملية التعليم في هذه المدرسة تكون في البيئة تحت المؤسسة ولكن لإختبار النهائى الوطنية تتبع إلى مدرسة العالية الإسلامية الحكومية ٢ مالانج. في تلك الوقت توجد الشعبة

علم الاجتماع، والسنة ٢٠١٢ تزيد بالشعبة علم الطبيعة وتعد الفصل لشعبة علم اللغة في السنة ٢٠١٧ وستجري عملية التعليم في السنة ٢٠١٨. رئيس المدرسة الأول هو الأستاذ شعيبهو يقيد هذه المدرسة من السنة ٢٠٠٣ حتى السنة ٢٠١٠ واستمر ابنه الأستاذ سلطان من السنة ٢٠٠١ حتى الآن.

ت. أهداف المدرسة

١. تحقيق الموارد البشرية المؤمنون والمتقون.
٢. خلق بيئة مدرسة عائلية، صحية، مواتية ومتناغمة
٣. تنفيذ إدارة المدرسة المهنية
٤. تحقيق التلاميذ الإنجاز في مجال الدراسي وغير الأكاديمية.

ث. مكونات المدرسة

١. رؤية المدرسة
- "تحقيق الموارد البشرية التي تتمتع بحزم الإيمان والتقوى ومجد الأخلاق والتقوى الاجتماعية والتميز الأكاديمي والمهارات الحياتية زالحساسية لطور العصر"

(١) مؤسرات الرؤية:

- (أ) تحقيق الإيمان والتقوى والأخلاق النبيلة
- (ب) تحقيق ثقافة أخلاق الكريمة
- (ت) تحقيق نتائج الإختبار النهائى والإختبار الوطنية الجديدة
- (ث) تحقيق المتخرج في المدرسة المقبولون في الجامعة الداخلية والخارجية
- (ج) تحقيق إنجاز التلاميذ في المجال الأكاديمي في مستوى المنطقة والدائرة والوطني
- (ح) تحقيق إنجاز التلاميذ في المجال غير الأكاديمي في مستوى المنطقة

(خ) تحقيق عملية التعليم على أساس تكنولوجيا المعلومات و الاتصالات

٢. البعثة المدرسة

- (أ) بناء ثقافة المدرسة على أساس الإيمان والتقوى في الأعمال
 (ب) بناء ثقافة التعاون، والتسمح، والتفاحم، والتواضع في بيئة المدرسة
 (ت) خلق بيئة المدرسة الصحية والمفيدة والمتناغمة
 (ث) تقوم التعليم المحصورة بالتلاميذ الإنجازي في مجال الأكاديمية وغير الأكاديمية
 (ج) تطوير قدرات المتعلمين على اكتساب المهارة الحياتية.
 (ح) تطوير تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تعلم وإدارة المدرسة
- ج. المنهج الدراسي**

المنهج هو مجموعة من الخطط والأهداف ورئيس التعليم والمواد والطريقة المستخدمة لتكون التوجيه لتنفيذ أنشطة التعليم لتحقيق أهداف التعليمية المحددة هذا الأهداف المعين يتكون من الأهداف الوطني بمناسبة المتميزة، والأحوال وإمكانات المنطقة والوحدات التعليمية والمتعلمين، لذلك تعد الوحدة التعليمية المناهج الدراسية من قبل لتمكين تعديل البرامج التعليمية لاحتياجات وإمكانات المنطقة.

تطوير المناهج الدراسية في مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج إلى المعايير الوطني والمناهج المعهد لضمان تحقيق أهداف التعليم الوطنية. المناهج المدرسفي مدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج باستخدام منهج ٢٠١٣، سواء من الفصل العاشر والفصل الاحدى عشر والفصل الثاني عشر.

المبحث الثاني: تطوير المعجم

عملية تطوير المعجم المساعد على كتاب دروس اللغة العربية كالآتي:

أ. تحليل الحاجة والمشكلة

الخطوة الأولى في تطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة. يقوم الباحث بتحليل الحاجة والمشكلة بقيام بالمقابلة مع موضوع التجربة (مدرس اللغة العربية والطلبة في الفصل العاشر والحادي عشر. يأخذ الباحث مدرس اللغة العربية واحد و الطالبة واحد. مدرس اللغة العربية هو أستاذ مسؤول وطالب هو خير الأنام.

ينال الباحث الحاجة والمشكلة بأن الطلاب يشعرون بالصعوبة عند بحث المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية". هم يستخدمون معجم محمود يونوس في البحث عن المفردات في الكتاب. وقالت المدرس أن الطلبة يبحثون معنى المفردات باستخدام Google Translate من خلال الشبكة الدولية. بالطبع أن هذه الطريقة لاتناسب بالمعنى السياقي في كتاب "دروس اللغة العربية". بجانب ذلك، سبعون في المائة من طلبة الفصل العاشر متخرجون في المدرسة المتوسطة العامة وهم لايفهمون كثيرا باللغة العربية. بجانب ذلك، كتاب "دروس اللغة العربية" لا يكمل بقائمة المفردات إما في كل الفصول وإما في آخر الكتاب وكذلك مالدى الكتاب المعجم المساعد. اعتمادا على ذلك، أراد الباحث أن يطور المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" لتسهيل الطلبة في البحث عن مفردات الموجودة في الكتاب.

ب. جمع البيانات

في الخطوة الثانية من هذه البحث أن يقوم الباحث بجمع البيانات. يجمع الباحث البيانات من مفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية". المفردات من الفصل الأول إلى الفصل الثالث في كتاب "دروس اللغة العربية".

ت. تصميم أو إعداد الإنتاج

الخطوة الثالثة أن يقوم الباحث بتصميم المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية". يختار الباحث نموذج التطوير بورغ وغال. يستهدف الباحث من هذا البحث أي البحث التطوير أن ينتج الباحث المعجم المساعد على كتاب دروس اللغة العربية في المرحلة الثانوية.

بعد جمع المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية" فالباحث يكتب جمع المفردات ببرمجة Microsoft Word ٢٠١٣ المفردات مكتوبة داخل الجدول كي يسهل الباحث في ترتيب الأبحاث. بعد كتابة جميع المفردات فالباحث يرتب مفردات بنظام الألفبائي العام (أ، ب، ت، ث، الخ). الأول، الباحث يرتب مفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. يعطى الباحث المحدد في الأحرف في وسط الأعلى وزيادة المحدد الملونة في طرف كل الأحرف. بعد انتهاء كتابة مفردات اللغة العربية والإندونيسية فالباحث ثم يكتب عشرون محفوظة. في الأخير يكتب الباحث قائمة المراجع والسيرة الذاتية من الباحث.

يصنع الباحث غلاف المعجم ببرمجة Corel Draw x7 بلون الغلاف أزرق وأبيض وأحمر وأصفر. اللون حسب لون غلاف "دروس اللغة العربية". هذا لتأكيد أن هذا المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية". يطبع الباحث هذا المعجم في الطبعة.

بعد ذلك، يصنع الباحث الاستبانة لتصديق الخبير والمدرس الطلبة.

ث. تصديق الخبراء

بعد صنع خطة الإنتاج فالباحث يقوم بتصديق الخبراء. صدق الباحث الإنتاج من خبير المواد والمحتويات وخبير التصميم. يختار الباحث زكية عرفة الماجستير كخبير المواد والمحتويات. يختار الباحث أحمد مكي حسان الماجستير كخبير التصميم. قام الباحث بتصديق خبير المواد والمحتويات يوم الإثنين في

التاريخ ٢٢ من أكتوبر ٢٠١٨. قام الباحث بتصديق خبير التصميم في نفس الوقت. يملأ الخبير التصديق بعد ملاحظة الإنتاج. بعد تصحيح الخبيرين، أصلح الباحث الإنتاج حسب الاقتراحات من الخبيرين.

ج. إصلاح الإنتاج الأول

بعد تصديق الخبراء، فالباحث يصلح الإنتاج قبل التجربة الأولى. الإصلاح باعتماد على اقتراحات الخبيرين إما من جهة المواد والمحتويات وإما من جهة التصميم (غلاف).

ح. تجربة الإنتاج الأولى

بعد إصلاح الإنتاج، فالباحث يقوم بتجربة الإنتاج الأولى في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج. يختار الباحث موضوع التجربة (عينة التجربة) بوسيلة القرعة.⁴⁹ بمعنى بأن يكتب مجتمع التجربة أسماءهم على القرطاس ثم يختار الباحث عشرة الطلاب.⁵⁰ يجمع الباحث عينة التجربة ثم يأمرهم الباحث بأن يلاحظوا الإنتاج (معجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية") ثم يوزع الباحث الاستبانة إليهم كي يملئوها حسب ملاحظتهم مع الإنتاج. يشرح الباحث عن هدف إملاء هدف هذه الاستبانة ثم يأخذ الباحث الصورة مع عينة التجربة. بجانب الطلبة، يجرب الباحث الإنتاج إلى مدرس اللغة العربية التي يعلم مادة اللغة العربية في الفصل العاشر والحادي عشر. المدرس أستاذ مسؤول. لاحظت المدرسة معجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" ثم تملأ المدرسة إستبانة عن فعالية استخدام الإنتاج. قام الباحث بتجربة الإنتاج الأولى في الفصل العاشر والحادي عشر في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج يوم الإثنين في التاريخ ١٩ من نوفمبر ٢٠١٨.

⁴⁹ Trianto, *Pengantar Penelitian Pendidikan bagi Pengembangan Profesi Pendidikan & Tenaga Kependidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2010), hlm. 259.

⁵⁰ Punaji Setyosari, *op.cit.*, hlm. 229.

خ. إصلاح الإنتاج الثاني

أصلح الباحث الإنتاج بعد التجربة الأولى حسب اقتراحات من الطلاب ومدرسة اللغة العربية. بعد ذلك، يطبع الباحث في الطبعة. يصلح الباحث في يوم واحد في التاريخ ٢٦ من نوفمبر ٢٠١٨.

د. التجربة الميدانية

يقوم الباحث بالتجربة الميدانية يوم الاثنين في التاريخ ٣ من ديسمبر ٢٠١٨. يختار الباحث عينة التجربة بطريقة أخذ العينة العشوائية بوسيلة القرعة.^{٥١} بمعنى أن يكتب مجتمع التجربة أسماءهم على القرطاس. ثم يختار الباحث ثلاثين طالبا.^{٥٢} لاحظت عينة التجربة المعجم المساعد بعد الإصلاح الثاني ثم يملؤون الاستبانة من الباحث. يأخذ الباحث الصورة مع عينة التجربة في التجربة الميدانية. بجانب ثلاثين طالبا، يجرب الباحث الإنتاج بعد الإصلاح الثاني إلى مدرستي اللغة العربية اللتين تعلمان اللغة العربية في الفصل العاشر، هما الأستاذ مصعود وهو مدرس اللغة العربية في الفصل العاشر. هما يلاحظان الإنتاج ثم يملآن الاستبانة من الباحث. هما يعطيان الاقتراحات لتحسين الإنتاج. هذه التجربة الميدانية إلى مدرستي اللغة العربية في نفس الوقت مع التجربة الميدانية إلى ثلاثين طالبا يوم الاثنين في التاريخ ٣ من ديسمبر ٢٠١٨.

ذ. إصلاح الإنتاج الثالث

أصلح الباحث الإنتاج للمرة الثالثة بعد التجربة الميدانية. أصلح الباحث الإنتاج حسب اقتراحات من نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية. فيطبع الباحث الإنتاج بعد الإصلاح الثالث في الطبعة.

⁵¹ Triyono, *op.cit.*, hlm. 148.

⁵² Iskandar, *op.cit.*, hlm. 75

ر. الإنتاج الجماعي

بعد إصلاح الإنتاج الثالث، فالباحث يطبع الإنتاج في الطبعة وهذه هي الخطوة الأخيرة في تطوير الإنتاج أي المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية".

المبحث الثالث: مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في هذا المبحث، سيبحث الباحث في مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" من أول الطبع قبل تصديق الخبراء حتى الإنتاج الأخير.

أ. مواصفات المعجم المساعد قبل تصديق الخبراء

خصائص المعجم المساعد قبل تصديق الخبير: تصديق

١. يصمم الباحث غلاف المعجم المساعد ببرمجة Corel Draw X7 . يستخدم الباحث خط ٦٠ B Arabic Style في كتابة "القاموس المساعد" وخط MCS Hijaz S_U Normal ٤٨ في كتابة "الكتاب دروس اللغة العربية" وخط Diwani Letter ٤٠ في كتابة "الفصل الحادي عشر بمدرسة" وخط Hijaz S_U Normal ٤٠ في كتابة "الحياة الإسلامية الثانوية".
٢. يستخدم الباحث خط Times New Roman ١٢ في كتابة المقدمة وإرشادات استخدام المعجم والمفهرس ومحتويات المعجم المكتوبة باللغة الإندونيسية.
٣. يستخدم الباحث خط Hacen Promoter ١٦ في تحديد الأقسام وخط Sakkal Majalla ١٢ في كتابة محتويات المعجم.
٤. يستخدم الباحث خط Arial ١٣ في كتابة حرف أ، ب، ... ي (في جانب الأعلى كل حرف).

٥. تتكون محتويات المعجم المساعد على (١ : مقدمة ٢) إرشادات استخدام المعجم (٣ المفهوس ٤) قائمة المفردات من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية (أ - ي) (٥) المحفوظات (٢٠) قائمة المراجع (٣) بيانات شخصية مرتب مفردات كتاب "دروس اللغة العربية".
٦. عدد المفردات اللغة العربية ٥٤٦ مفردة. عدد المحفوظات ٢٠ محفوظة.
٧. يطبع الباحث المعجم المساعد على مقدار القرطاس A6 وعدد جميع المحتويات المعجم المساعد ٩٦ صفحة.
٨. يختار الباحث لون غلاف المعجم المساعد أزرق، أحمر، أصفر، و أرجوان.
٩. جملة الصفحات ٩٦ صفحات.



صورة غلاف المعجم المساعد قبل تصديق الخبير

في الأول، سيشرح الباحث عن إصلاح الإنتاج من نتيجة إستبانة تصديق الخبير المواد والمحتويات. هاهي الاقتراحات من خبير المواد والمحتويات (زكية عرفة الماجستير):

١. ابتاب

٢. تالتابتي

٣. لتبليت

وهاهي الاقتراحات من خبير التصميم (أحمد مكي حسان الماجستير):

١. أحسن أن تزيد رمز المنهج ٢٠١٣ في الطرف اليسر الأعلى من غلاف المعجم المساعد الخارجي.
 ٢. أحسن أن تزيد صورة غلاف كتاب "دروس اللغة العربية" ثم مل إلى اليمين أو يسر. وهذا تأكيد أن هذا المعجم معجم مساعد لكتاب "دروس اللغة العربية".
- ب. مواصفة المعجم المساعد بعد تصديق الخبراء
- بعد تصديق الخبراء فالباحث يقوم بإصلاح الإنتاج. هذه هي مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" بعد إصلاح الإنتاج حسب اقتراحات الخبراء إما من خبير المواد والمحتويات وإما من



خبير التصميم (غلاف):

- صورة غلاف المعجم المساعد بعد تصديق الخبراء
- مواصفات المعجم المساعد بعد تصديق الخبراء:
١. زيادة رمز المنهج ٢٠١٣
 ٢. زيادة صورة غلاف كتاب "دروس اللغة العربية" لتأكيد أن هذا المعجم معجم مساعد لكتاب "دروس اللغة العربية".
 ٣. كتابة "Kamus Bantu Bahasa Arab" بخط Cooper Black ٤٤
 ٤. كتابة "Untuk MA dan yang sederajat kelas X" بخط Calibri ١٨
 ٥. كتابة "٢أ" و "2a" بخط Hacem Newspep ٥٤ و Broadway ٣٢

٦. كتابة "Fitrah" بخط "Magneto" ٢٤ و "Ahmad Syuaebi" بخط "Magneto"

١٨

يجرب الباحث هذا الأنتاج (المعجم المساعد) إلى خمسة طلاب الفصل الحادي عشر و خمسة طلاب الفصل عشرة في المدرسة الحياة الإسلامية الثانوية مالانج و مدرس اللغة العربية في هذه المدرسة. ثم يستنبط الباحث الاقتراحات من إستبانة التجربة الأولى الآتية:

١. أحسن أن تكون إرشادات استخدام المعجم أسهل

٢. أحسن إضافة أحرف على جانب القاموس لمعرفة مفردات

٣. أحسن أن يزيد محفوظة.

٤. بحيث يمكن استخدام الطلاب للتبشير

ت. مواصفات المعجم المساعد بعد التجربة الأولى

بعد التجربة الأولى، يقوم الباحث بالإصلاح الإنتاج الثاني هذه هي مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" بعد التجربة الأولى و بعد الإصلاح الثاني:



صورة تحديد الأقسام في المعجم المساعد

١. رمز منهج ٢٠١٣ في الغلاف الأمامي في طرف الأيسر الأعلى

- صورة غلاف و محتويات المعجم المساعد في حرف "أ"
١. رمز منهج ٢٠١٣ في الغلاف الأمامي في طرف الايسر الأعلى.
 ٢. كتابة "Fitrah" بخط "Magneto" ٢٤ و "Ahmad Syuaebi" بخط "Magneto" ١٨
 ٣. كتابة "Kamus Bantu Bahasa Arab" بخط Cooper Black ٤٤
 ٤. كتابة "Untuk MA dan yang sederajat kelas X" بخط Calibri ١٨
 ٥. كتابة "أ ١ أ ٢" و "2 a 1 a" بخط Hacem Newspep ٥٤ و Broadway ٣٢
 ٦. زيادة التحديد في الأحرف (أ-ي) بالإلوان.
- فالباحث يستنبط المزايا والعيوب من هذا المعجم المساعد، فهذه هي مزايا المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية":
١. سهولة البحث عن معنى الكلمة في كتاب "دروس اللغة العربية" لأن المعجم المساعد مرتب بترتيب الألفبائي العام (أ حتى ي) وهذا أسهل من ترتيب الموضوعي مع أن كتاب "دروس اللغة العربية" مصنف بترتيب الموضوع.
 ٢. جاذبة الغلاف المعجم المساعد حسب لون الغلاف من كتاب "دروس اللغة العربية".
 ٣. تحديد الأقسام في المعجم جذاب بلون الأحمر ورمز خاص حسب القسم (المحفوظات).
- أما هذه هي عيوب المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية":
١. صعوبة البحث عن معنى الكلمة مباشرة لأن المستخدم سيقوم بتجريد وترديد الكلمة التي فيها أحرف الزائدة. وهذا صعب لمن ليس له كفاءة في تجريد وترديد الكلمة.
 ٢. عدد الصفحات كثير. هذا سيؤثر إلى ثقيل الإنتاج للحمل إلى أي مكان ما.

٣. عدد الصفحات الكثيرة و الألوان الكثير يؤثر إلى ثمن غالي لهذا المعجم المساعد في الطبع. ثمن كل المعجم قد ثلاثين ألفا رويية.
٤. إرشادات الاستخدام المعجم مازال صعب لبعض المستخدمين، خاصة من الذي ليس لهم الكفاءة الكافية في فهم تجريد الكلمة.

المبحث الرابع: فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية"

في هذا المبحث يشرح الباحث فعالية استخدام المعجم إما من قبل الخبير وإما من قبل المدرس والطالب كالمستخدم للمعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية".

أ. نتيجة استبانة تصديق الخبير

هذا هو الجدول الذي يشرح نتيجة تصديق خبير المواد والمحتويات (زكية عرف الماجستير) الذي يقوم الباحث بتصديق الإنتاج يوم الجمعة في التاريخ ٢٨ سبتمبر ٢٠١٨.

الرقم	المؤشر	x	xi	الدرجة المئوية
١	وضوح إرشادة استخدام المعجم	٤	٤	١٠٠%
٢	ملاءمة المقدمة المتعلقة بالمعجم	٣	٤	٨٠%
٣	وضوح هدف تصنيف المعجم	٤	٤	١٠٠%
٤	دقة استخدام المعنى المناسب	٣	٤	٨٠%
إيجاز				

٥	ملاءمة بالنظام المعجمي شرح	٣	٤	%٨٠
شرح (المواد والمحتويات)				
٦	ملاءمة بمعنى الكلمة	٣	٤	%٨٠
٧	دقت ترتيب مواد المعجم	٤	٤	%١٠٠
٨	وضوح ترتيب مواد المعجم	٤	٤	%١٠٠
دقة				
٩	دقة المثال أو الصورة	٣	٤	%٨٠
١٠	ملاءمة المثال أو الصورة	٣	٤	%٨٠
قاعدة				
١١	ملاءة القاعدة بمواد المعجم	٣	٤	%٨٠
قائمة المراجع				
١٢	دقة قائمة المراجع المستخرجة	٤	٤	%١٠٠
عدد إجمالي		٤١	٤٨	%٨٥,٤

$$\text{فعالية : } 85,4\% = 100\% \times 48 \div 41$$

فمن نتيجة الاستبانة، فقرر الباحث أن هذا الإنتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق جدا ($80\% < \text{قيمة} \leq 100\%$)

وهذه هي نتيجة استبانة تصديق خبير التصميم (أحمد مكي حسان الماجستير) الذي يقوم الباحث بتصديق الإنتاج يو يوم الجمعة في التاريخ ٢٨ سبتمبر ٢٠١٨.

الرقم	المؤشرات	x	xi	الدرجة المئوية
١	وضوح الكتاب	٤	٤	%١٠٠
٢	جذابة الكتابة	٤	٤	%١٠٠

٣	دقة الكتابة	٤	٤	%١٠٠
٤	ملاءمة مقدار المعجم	٤	٤	%١٠٠
٥	دقة جنس الحروف	٣	٤	%٨٠
٦	وفاق خليط الألوان	٣	٤	%٨٠
٧	دقة كشيف قرطاس الغلاف	٤	٤	%١٠٠
٨	جمالة الحروف	٣	٤	%٨٠
٩	جمالة الصورة	٣	٤	%٨٠
مونتاج الغلاف				
١٠	وضع الكتاب من طرف القرطاس المعجم	٣	٤	%٨٠
١١	وضع الصورة في الغلاف	٣	٤	%٨٠
مقدمة				
١٢	دقة الوضع	٣	٤	%٨٠
١٣	جذابة الوجه	٣	٤	%٨٠
١٤	دقة مقدار الحروف	٤	٤	%١٠٠
٥	دقة جنس الحروف	٤	٤	%١٠٠
١٦	دق مسافة الفسحة	٣	٤	%٨٠
محتويات				
١٧	دقة الوضع	٤	٤	%١٠٠
١٨	جذابة الوجه	٤	٤	%١٠٠
١٩	دقة مقدار الحروف	٤	٤	%١٠٠
٢٠	دقة جنس الحروف	٤	٤	%١٠٠
٢١	دق مسافة الفسحة	٤	٤	%١٠٠

إرشادات				
٢٢	دقة الوضع	٣	٤	%٨٠
٢٣	جذابة الوجه	٣	٤	%٨٠
٢٤	دقة مقدار الحروف	٤	٤	%١٠٠
٢٥	دقة جنس الحروف	٤	٤	%١٠٠
٢٦	دق مسافة الفسحة	٤	٤	%١٠٠
شرح / مواد المعجم				
٢٧	دقة الوضع	٣	٤	%٨٠
٢٨	جذابة الوجه	٣	٤	%٨٠
٢٩	دقة مقدار الحروف	٤	٤	%١٠٠
٣٠	دقة جنس الحروف	٤	٤	%١٠٠
٣١	دق مسافة الفسحة	٤	٤	%١٠٠
مواد المحفوظات				
٣٢	دقة الوضع	٤	٤	%١٠٠
٣٣	جذابة الوجه	٤	٤	%١٠٠
٣٤	دقة مقدار الحروف	٤	٤	%١٠٠
٣٥	دقة جنس الحروف	٤	٤	%١٠٠
٣٦	دق مسافة الفسحة	٤	٤	%١٠٠
قائمة المراجع				
٣٧	دقة الوضع	٣	٤	%٨٠
٣٨	جذابة الوجه	٣	٤	%٨٠
٣٩	دقة مقدار الحروف	٣	٤	%٨٠
٤٠	دقة جنس الحروف	٣	٤	%٨٠

٤١	دق مسافة الفسحة	٣	٤	%٨٠
عدد إجمالي		١٤٦	١٦٤	%٨٩

$$\text{فعالية : } ٨٩\% = ١٠٠\% \times ١٦٤ \div ١٤٦$$

فمن نتيجة الاستبانة، فقرر الباحث أن هذا الإنتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق جدا ($٨٠\% < \text{قيمة} \leq ١٠٠\%$)

ب. فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرّس

والآن، سيشرح الباحث نتيجة استبانة فعالية استخدام المعجم المساعد من مدرس اللغة العربية (مسؤود). يقوم الباحث هذه التجربة يوم الاثنين في التاريخ ٣ من ديسمبر ٢٠١٨. هذا هو جدول نتيجة استبانة فعالية استخدام المعجم المساعد من مدرّس اللغة العربية:

رقم	متغير	مؤشرات	X	xi	درجة مائة
١	وجه	١. جاذبة وجه المعجم للقراءة	٤	٤	%١٠٠
		٢. جاذبة غلاف المعجم	٤	٤	%١٠٠
		٣. وضوح محتويات إرشادات المعجم	٣	٤	%٨٠
		٤. وضوح إرشادات المعجم	٤	٤	%١٠٠
		٥. دقة المفهوس	٤	٤	%١٠٠
٢	شرح محتويات المعجم	٧. وضوح شرح محتويات المعجم	٤	٤	%١٠٠
		٨.	٤	٤	%١٠٠
		٩. سهولة فهم محتويات المعجم	٤	٤	%١٠٠
		١٠. دقة اختيارات الألوان في كل	٤	٤	%١٠٠

الأخروف وأقسم المعجم			
١١٠٠%	٤	٤	١١. مناسبة المفردات بمعانيها
١٠٠%	٤	٤	١٢. مناسبة المفردات بالمواد في كتاب "دروس اللغة العربية"
١٠٠%	٤	٤	١٣. جذابة زيادة محفوظات
٨٠%	٤	٣	١٤. وضوح كيفية ترجمة المفردات
٩٦,٤%	٥٦	٥٤	عدد إجمالي

فعالية: $٥٤ \div ٧٠ \times ١٠٠\% = ٩٦,٤\%$

من نتيجة استبانة التجربة الأولى من قبل مدرس اللغة العربية، أستاذ مسؤول فيقرر أن فعالية استخدام الإنتاج (المعجم المساعد) $٩٦,٤\%$ بدرجة لائق جدا ($٨٠\% < \text{قيمة} \leq ١٠٠\%$).

ت. فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأولى

سيشرح الباحث نتيجة استبانة فعالية استخدام المعجم المساعد من عشر الطلاب من طلبة الفصل العاشر و الحادي عشر. يقوم الباحث بالتجربة الأولى يوم الإثنين في التاريخ ١٩ من نوفمبر ٢٠١٨. هذا هو جدول نتيجة استبانة فعالية استخدام المعجم المساعد من عشرة الطلاب من طلبة الفصل العاشر و الحادي عشر.

مؤشرات										نتيجة
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	المستجيب
٣	٣	٣	٢	٤	٣	٤	٤	٣	٣	١
٣	٣	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٢
٢	١	٣	٣	٢	٤	٤	٤	٢	٤	٣

١	٣	٢	٢	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٤
٢	١	٢	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٥
١	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٤	٦
١	٤	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٣	٣	٧
١	٣	٣	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٨
٣	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٤	٢	٣	٩
٤	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٣	٣	١٠
٢١	٢٩	٢٩	٢٨	٣٧	٣٣	٣٧	٣٥	٢٨	٣٣	عدد إجمالي
٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	٤٠	حد أعلى
$\%٧٧,٥ = ١٠٠ \times ٤٠٠ \div ٣١٠$										درجة مائوية إجمالي

من نتيجة الاستبانة من التجربة الأولى، يقرر الباحث أن فعالية استخدام الإنتاج (المعجم المساعد) $\%٧٧,٥$ بدرجة لائق ($\%٦٠ < \text{قيمة} \leq \%٨٠$).

ث. فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية
سيشرح الباحث استبانة فعالية استخدام المعجم المساعد من ثلاثين طالبا في التجربة الميدانية. هذا هو جدول نتيجة استبانة فعالية استخدام المعجم المساعد من ثلاثين طالبا في التجربة الميدانية:

عدد إجمالي	مؤشرات										نتيجة المستجيب
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٣٨	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٣	٤	١
٤٠	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٢
٣٦	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٣
٣٦	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤
٣٣	٤	٤	٣	٣	٣	٢	٢	٤	٣	٣	٥
٣٠	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٦
٣١	٣	٣	٣	٣	٣	٣	٢	٣	٤	٤	٧
٣٩	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٨
٣٠	٤	٣	٣	٣	٤	٢	٣	٤	٤	٤	٩
٣٨	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	١٠
٣٨	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	١١
٣٥	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	١٢
٣٥	٣	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٤	١٣
٣٦	٣	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	١٤
٣٧	٤	٤	٢	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	١٥
٣١	٣	٤	٣	٤	٤	٢	٢	٢	٣	٤	١٦
٣٥	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٣	٤	١٧
٢٠	٢	١	٣	٢	٢	٤	١	١	١	٣	١٨
٣٣	٣	٢	٤	٤	٣	٤	٣	٤	٢	٤	١٩
٣٨	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٢٠
٣١	٣	٣	٣	٤	٣	٢	٣	٤	٣	٤	٢١

٣٧	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٣	٢٢
٢٦	٣	٢	٣	٣	٣	٢	٢	٣	٢	٣	٢٣
٣٤	٣	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٢٤
٣٣	٤	٤	٣	٣	٤	٢	٣	٤	٣	٣	٢٥
٣٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٢٦
٣٧	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٢٧
٢٩	٢	٢	٢	٤	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٢٨
٣٣	٣	٣	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٣	٣	٢٩
٣٥	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٣	٤	٣٠
١٠١٨	عدد إجمالي										
١٢٠٠	حد أعلى										

فعالية: $1018 \div 1200 \times 100 = 84,8\%$.

من نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من ثلاثين طالبا فيقرر الباحث أن فعالية استخدام الإنتاج (المعجم المساعد) $84,8\%$ بدرجة لائق جدا ($80\% < \text{قيمة} \leq 100\%$).

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. خلاصة نتائج البحث

يستنبط الباحث من نتائج البحث السابقة ما يلي:

١. خطوات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" تحليل الحاجة و المشكلة بالملا حظة و مقابلة مع المدرس والطالبة، جمع البيانات أي جمع المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية"، ترتيب المفردات حسب اللقبائي العام، تصميم الإنتاج، تصديق خبير المواد والمحتويات والتصميم، إصلاح الإنتاج الأول، بجرية الإنتاج الأولى، إصلاح الإنتاج الثاني، التجربة الميدانية، إصلاح الإنتاج الثالث، الإنتاج الجماعي.
٢. مواصفات المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" هي مقدار المعجم A5، لون غلاف المعجم الخراجي أبيض وأخضر، لوف غلاف المعجم الداخلي أسود وأبيض، شكر وتقدير، إرشادة استخدام المعجم، الفهرس، مفردات اللغة العربية بترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، مفردات اللغة الإندونيسية بترجمتها إلى اللغة العربية، قائمة الأفعال المضوية والضارعة والصادر، قائمة الأضداء، قائمة المترادفات، قائمة الأسماء المفردة والمثنى والجمع، القواعد النحوية الأساسية، المحفوظات.
٣. فعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير المواد و المحتويات، ٨٥،٤% (لائق جدا)، فعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير التصميم، ٨٩% (لائق جدا)، فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة ٩٦،٤% (لائق جدا)، فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأولى ٧٧،٥% (لائق)، فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية ٨٤،٨% (لائق جدا).

ب. الاقتراحات

في هذا البحث، يعطي الباحث الاقتراحات لاستخدام الإنتاج (المعجم المساعد) كالآتي :

١. هذا المعجم المساعد يحتاج إلى البحث أدق من قبل. على سبيل المثال في دقة كتاب مفردات اللغة العربية و الإندونيسية.
٢. اعتمادا على إصلاحات الإنتاج و الاقتراحات من مستخدم المعجم، أحسن لهذا المعجم زيادة قائمة الأسماء الحيوات أو الأشجار و غير ذلك كي يكون أجذب من قبل.
٣. أن يكون هذا المعجم مرتبا حسب الموضوع في كتاب "دروس اللغة العربية" لأن مستخدم المعجم المساعد مختلف. بعضهم من لهم الكفاءة الكافية في تجريد و ترديد الكلمة و بعضهم لا.
٤. أن يتعاون الباحث مع قسم التربية من وزارة الشؤون الدينية في طبع هذا المعجم المساعد. إذن، يكون المعجم المساعد أرخص من قبل. المدارس ستجذب أن تستخدم هذا المعجم لمدرسيهم و طلبتهم.
٥. أن يصنع قسم التربية من وزارة الشؤون الدينية دستورا أو نظاما الذي يوجب المدارس التي تستخدم كتاب "دروس اللغة العربية" أن يكمله بالمعجم المساعد.
٦. من الذي يريد أن يطور المعجم المساعد مثل هذا المعجم من الكتاب فأحسن أن تطور المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل عشرة و الحادي عشرة.

قائمة المصادر والمراجع

- محمودة، بنتي أروم، "تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" (بحث تطوير في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو - بليتار)، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم، ٢٠١٥.
- ويجاكسونو، فوكوه أري. "إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوي (بحث تطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣)"، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم، ٢٠١٥.
- نبوي، أحمد طاهر حسنين وعبد العزيز. الأساس في اللغة العربية. القاهرة: مطابع مجموعة شركات الهلال. ١٩٨٧
- داود، محمد محمد. العربية وعلم اللغة الحديث. القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر و التوزيع شركة ذات مسؤولية محدودة ٢٠٠١م.
- الباتلي أحمد بن عبد الله. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية. ١٩٩٢م.
- جقمقجي، جودات. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨هـ.
- الغالي، ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار الاعتصام.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Al Munawwir Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- S, Nusa Putra. 2015. *Research & Development – Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Setyosari, Punaji. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan dan pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Grup.
- Sugiyono. 2014. *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur penelitian suatu pendekatan praktek (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.

Trianto. 2010. *Pengantar Penelitian Pendidikan bagi Pengembangan Profesi Pendidikan & Tenaga Kependidikan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.

Triyono. 2013. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Yogyakarta: Ombak.

Daryanto. 2011. *Penelitian Tindakan Kelas dan Penelitian Tindakan Sekolah beserta contoh-contohnya*. Yogyakarta: Gava Media.

Habib, Tohiri. 2015. *Kamus Istilah Penelitian Indonesia-Arab Arab-Indonesia*. Yogyakarta: DIVA Press.

Iskandar. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552382 Faximile (0341) 501130 Malang
[http:// fitk.uin-malang.ac.id](http://fitk.uin-malang.ac.id) email: fitk@uin-malang.ac.id

Nomor : 2754 /Un.03.1/TL.00.1/11/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

07 November 2018

Kepada
Yth. Kepala MA Al-Hayatul Islamiyah Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat izin penelitian terdapat

Nama : Ahmad Syuaebi
NIM : 14150018
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2018/2019
Judul Skripsi : Kamus Bantu Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X dan XI di MA Al-Hayatul Islamiyah Malang
Lama Penelitian : November 2018 sampai dengan Desember 2018
(2 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



M. Yus Maimun, M.Pd
19650817 199803 1 003

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA



**MADRASAH ALIYAH AL HAYATUL ISLAMIYAH
TERAKREDITASI "A"**

Jl. KH. Malik Dalam RT.01 RW.04 Kedungkandang Kota Malang
Telepon 0341-716440 Fax. 0341-716440 (Pesawat 4) KodePos 65137
Web : Mahayis-Malang.sch.id E-Mail : ma.alhayat@yahoo.co.id

**SURAT KETERANGAN
NOMOR :036/MA.AI/XII/2018**

Yang bertandatangan di bawah ini :

NamaLengkap : AH.Sultoni.As,S.PdI
NIP : -
Jabatan : Kepala Madrasah Aliyah Al Hayatul Islamiyah
Telepon : (0341) 716440

Menerangkan dengan sebenar-benarnya bahwa :

Nama : Ahmad Syuaebi
NIM : 14150018
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

Telah melakukan penelitian di Madrasah Aliyah Al Hayatul Islamiyah dengan judul penelitian "**Kamus Bantu Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X dan XI**" terhitung mulai bulan November s/d Desember 2018.

Demikian surat keterangan ini kami buat sesuai dengan keadaan yang sebenarnya, dan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 06 Nopember 2018

Kepala Madrasah



AH. SULTONLAS, S.PdI

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PENYUSUNAN KAMUS
BANTU UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL
ISLAMIAH**

Kepada Yth: Zakiya Arifa, M.Pd.

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Al-Hayatul Islamiyah Malang.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaannya untuk sedikit meluangkan waktu mengisi angket ini sebagai Ahli Isi/Materi.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

Btanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Tidak baik	Sangat tidak baik

Kritik, komentar dan saran dari Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 10 September 2018

Peneliti

Ahmad Syuaebi

14150018

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS BANTU BAHASA ARAB
(AHLI ISI DAN MATERI)**

No.	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
1.	Kelengkapan	1. Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		2. Kesesuaian kata pengantar berkenaan dengan khalayak sasaran kamus			✓	
		3. kejelasan tujuan penyusunan kamus				✓
		Ketepatan pemakaian definisi yang baik dan benar			✓	

Kesimpulan dan saran mengenai komponen kelengkapan kamus

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
2	Keringkasan	5. Kesesuaian dengan sistematika leksikologi			✓	
3	Penjelasan (uraian isi)	6. Kesesuaian dengan makna kata			✓	
		7. Ketepatan urutan isi kamus				✓
		8. Kejelasan urutan isi kamus				✓
4	Kecermatan	9. Ketepatan contoh gambar/foto			✓	
		10. Kesesuaian contoh gambar/foto			✓	

Kesimpulan dan saran mengenai komponen keringkasan, penjelasan dan kecermatan kamus

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
5	Kaidah	11. Kesesuaian kaidah dengan isi kamus			✓	
6	Daftar Rujukan	12. Ketepatan daftar rujukan yang digunakan				✓

Kesimpulan dan saran mengenai komponen ringkasan, penjelasan, dan kecermatan kamus

Saran-saran secara umum terhadap produk yang dikembangkan
dikembangkan menjadi lebih baik &
bisa digunakan siswa.

Malang, 28 September 2018
Penilai,



Zakiyah Arifa, M.Pd



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PENYUSUNAN KAMUS
BANTU UNTUK BUKU PEMBELAJARAN BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL
ISLAMIAH**

Kepada Yth: H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd.

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah Al-Hayatul Islamiyah Malang.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaannya untuk sedikit meluangkan waktu mengisi angket ini sebagai Ahli Desain.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

Btanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Tidak baik	Sangat tidak baik

Kritik, komentar dan saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 10 September 2018

Peneliti

Ahmad Syuaebi

14150018

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS BANTU BAHASA ARAB
(AHLI DESAIN)**

No.	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
1.	Perwajahan	1. Kejelasan tulisan				✓
		2. Kemenarikan tulisan				✓
		3. Ketepatan tulisan				✓
		4. Kesesuaian ukuran kamus				✓
		5. Ketepatan jenis huruf			✓	
		6. Keserasian paduan warna			✓	
		7. Ketepatan tebal kertas sampul				✓
		8. Keindahan tampilan huruf			✓	
		9. Keindahan tampilan gambar			✓	
2.	Tata letak sampul	10. Penempatan tulisan dari tepi kertas kamus			✓	
		11. Penempatan gambar pada sampul			✓	

Kesimpulan dan saran mengenai komponen perwajahan dan tata letak sampul kamus

.....

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
3.	Kata Pengantar	12. Ketepatan penempatan			✓	
		13. Kemenarikan tampilan			✓	
		14. Ketepatan ukuran huruf				✓
		15. ketepatan jenis huruf				✓
		16. Ketepatan jarak spasi			✓	
4.	Daftar isi	17. Ketepatan penempatan				✓
		18. Kemenarikan tampilan				✓
		19. Ketepatan ukuran huruf				✓
		20. ketepatan jenis huruf				✓
		21. Ketepatan jarak spasi				✓

Kesimpulan dan saran mengenai komponen kata pengantar dan daftar isi

.....

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
5.	Petunjuk/panduan	22. Ketepatan penempatan			✓	
		23. Kemenarikan tampilan			✓	
		24. Ketepatan ukuran huruf				✓
		25. ketepatan jenis huruf				✓
		26. Ketepatan jarak spasi				✓
6.	Uraian/isi kamus	27. Ketepatan penempatan			✓	
		28. Kemenarikan tampilan			✓	
		29. Ketepatan ukuran huruf				✓
		30. ketepatan jenis huruf				✓
		31. Ketepatan jarak spasi				✓
7.	Isi Mahfudzat	32. Ketepatan penempatan				✓
		33. Kemenarikan tampilan				✓
		34. Ketepatan ukuran huruf				✓
		35. ketepatan jenis huruf				✓
		36. Ketepatan jarak spasi				✓
8.	Daftar pustaka	37. Ketepatan penempatan			✓	
		38. Kemenarikan tampilan			✓	
		39. Ketepatan ukuran huruf			✓	
		40. ketepatan jenis huruf			✓	
		41. Ketepatan jarak spasi			✓	

Kesimpulan dan saran mengenai komponen petunjuk/panduan, uraian/isi, isi mahfudzat, dan daftar pustaka kamus

Saran-saran secara umum terhadap produk yang dikembangkan

Malang.....2018

Penilai,

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd.

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB MA AL-
HAYATUL ISLAMIAH**

Kepada Yth: Ustadz Mas'ud
Di MA Al-Hayatul Islamiyah

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah, Al-Hayatul Islamiyah Malang.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti mohon kesediannya untuk sedikit meluangkan waktu mengisi angket ini sebagai Ahli is/Alma.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

Btanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan!

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Tidak baik	Sangat tidak baik

Kritik, komentar dan saran dari Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 10 September 2018

Peneliti

Ahmad Syuaebi

14150018

Identitas Responden

Nama : Mas'udi, S.pd/

Jabatan : Guru

Instansi : MA. Al Hayatul Islamiyah.

Alamat Instansi : Jl. KH. Malik Dahlan 01/04 Kedondong

Pendidikan : S-1


No	Variabel	Indikator	Tanggapan			
			1	2	3	4
1	Perwajahan (cover/sampul)	1. Kemenarikan kamus untuk dibaca				✓
		2. Kemenarikan cover kamus				✓
		3. Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		4. Kejelasan petunjuk kamus				✓
		5. Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	6. Kemenarikan pembatas tiap abjad dan bagian kamus				✓
		7. Kejelasan uraian isi kamus				✓
		8. Ketepatan ukuran dan jenis kamus				✓
		9. Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓
		10. Ketepatan pemberian warna pada tiap abjad dan bagian kamus				✓
		11. Kesesuaian kosakata dengan makna				✓
		12. Kesesuaian kosakata dengan materi yang ada pada buku دروس اللغة العربية				✓
		13. Kemenarikan penambahan mahfudzot dengan disertai ilustrasi gambar				✓
		14. kejelasan cara penerjemahan kosakata			✓	

Lembar Komentar dan Saran

No	Komentar	Saran
		<p>1. Kosa kata mungkin bisa di tambahkan. Sehingga bisa menambah wawasan siswa</p>

Malang, 06 Desember 2018

Penilai


Mas'udi, S.Pd.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Muhammad Dwi Saputra*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

- Males dibaca bahasa Indonesia dalam daftar isi nya supaya lebih cepat dalam mencari kata kata
- Di beri tanda pada coliat bab seperti kamus-kamus lain di pinggir buku mntalaya
- Lebih dipertajam kata-kata mntalaya karena sangat bermanfaat bagi santri

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Fidyatul Istami

No absen : 03

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Kejelasan uraian isi kamus			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Ketepatan ukuran kamus		<input checked="" type="checkbox"/>		
		Kejelasan isi petunjuk kamus			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Ketepatan daftar isi			<input checked="" type="checkbox"/>	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Makna kosakata sesuai			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Pembelajaran Bahasa Arab			<input checked="" type="checkbox"/>	
		Ketepatan susunan kamus pertama		<input checked="" type="checkbox"/>		
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			<input checked="" type="checkbox"/>	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

kamus bantu bahasa arab sudah bagus, cuma kurang kurang besar ukuran kamunya dan di dalam kamus kosakata banyak yang kurang dan cukup sulit dipahami

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Hur hijjatul arafah*

No absen : *19*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Sebaiknya dilengkapi dengan batasan antar huruf per huruf untuk mempermudah penggunaan kamus

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Bunga Mita Karmelia

No absen : 02

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Sarannya, Lebih diperbanyak lagi kosakataanya per bab. Untuk mempermudah muride yg pengetahuan bahasa arabnya masih kurang.

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : M. Ibrahim Bigali w.

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

- sebaiknya di daftar partaka di kasih terjemahan. Indonesia agar mudah dimengerti
- letakan kata mutiara itu sangat bagus dan menga membantu
- cover x menarik { bikin minat

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Tasya Sri Hertuti*

No absen : *15*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus		✓	✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertema				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

kritik: ukuran kamusnya terlalu kecil. ~~deff~~

Saran : ukuran kamusnya di Perbesar sedikit

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Marita yusifa Ska Maharani*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca		✓	✗	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus		✓		
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodad dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	
						✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Saran:

*Kritik: Kan ada mufrodad yang belum tentu artinya itu jadi ~~ada~~ mungkin artinya gak cuma 1 misal ^{gal} artinya bisa :maaf /sama"
Kalau bisa artinya ditulis semua*

Kritik: Gambar kurang menarik

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Alifatul Ulya*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus		✓		
		Ketepatan daftar isi		✓		
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Kamusnya kurang menarik, ukurannya agak kurang besar

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Mumtazah Azzahroh*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenerikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus	✓			
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	.
		Ketepatan daftar isi	✓			
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertema			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

lebih agak diperbesar ukurannya, dan pada ketepatan daftar isi dikasih garis pembatas kayak dikamus bahasa Inggris Tetapi ditulis dg yg sesuai dg bab bukan tulisan a-z

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Siti Fahimatuz Zahro.*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus		✓		
		Kejelasan isi petunjuk kamus	✓			
		Ketepatan daftar isi		✓		
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas	✓			
		Makna kosakata sesuai	✓			
		Kesesuaian mufrodad dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab	✓			
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

*ada beberapa kosa kata yang tidak ada dalam kamus. kamus /
penampilan kamus kurang menarik*

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : M Aqil Muttakin

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

dalam segi kemenarikan, kamus ini sangat menarik & ukurannya pas untuk dibawa kemana-mana tapi sayang dalam kamusnya gak ada nomor halamannya sedangkan di daftar isi tercantum bab ini di halaman ini

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Muhammad Dwi Saputra*.

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodad dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertema				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

1) Terima kasih sudah mengaplikasikan saran saya.

2) Di daftar isi ada nomor halaman tetapi di bukunya tidak ada ^{nomor} halamannya.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : m. Irham tiyok wardhani

No absen : 11

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

✓ terima kasih karena dgn adanya kamus ini membuat belajar lebih mudah

✓ di daftar isi terdapat halamanx tp di isir tidak ada halamanx

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Meysra Nuril Hidayati* .

No absen : *12* .

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodad dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertema				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

.....
-> Di daftar isi ada ~~10~~ halamannya tetapi di tanya tidak ada

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Fidyatul Islami

No absen : 04

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenerikan tampilan kamus untuk dibaca				
		Kejelasan uraian isi kamus				
		Ketepatan ukuran kamus				
		Kejelasan isi petunjuk kamus				
		Ketepatan daftar isi				
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				
		Makna kosakata sesuai				
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				
		Ketepatan susunan kamus pertama				
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Laila Alhidni Muaida .*

No absen : *08*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

Sangat baik Ustad .

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Milda 'Aisyah furi*

No absen : *13*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus		✓		
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	
						✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Abadil*

No absen : *01*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertema				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

Handwritten signature

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Khairul Anam*

No absen : *07*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi		✓		
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Nur Hayatul Anifah

No absen : 14

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

Mungkin dilengkapi dengan memberi nomor halaman pada kamus, namun pemberian huruf hijayah sudah memberikan kemudahan dalam penggunaan kamus

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMİYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMİYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Holifatul Sa'adah*

No absen : *06.*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik.

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenerikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	
					✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

Kamus sudah bagus, karena dalam mencari kata katanya tidak sulit lagi karena sudah ada Abjad di sampingnya.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Rubiatul Salihah

No absen : 15

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

Sudah Sangat baik dan Sangat membantu bagi Kami, tapi
 Mungkin bisa di tambah dengan halaman untuk mempermudah
 mencari

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Bungaa mila Karmelia*

No absen : *03*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertema			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

Sudah sangat membantu sekali~

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *غيفين لفاغى مساعدي*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda ! serta berikan kesan dan pesan anda selama pembelajaran menggunakan kamus bantu bahasa arab ini.

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Azza Ruyatul Muchofifah*

No absen : *01*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab		✓		✗
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Sudah bagus, menarik, indah akan tetapi pembatas masih kurang membantu (kurang menonjol seperti kamus). karena at masih membulca halaman-x y/ mencari pembatas itu.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Maslahatul K.*

No absen : *07*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus		✓		
		Kejelasan isi petunjuk kamus		✓		
		Ketepatan daftar isi		✓		
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertema				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Sudah bagus akan tetapi pembatas x kurang jelas

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMİYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMİYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Dinda Ayu Hanis Saputri*

No absen : *02*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan!

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Bagus, tapi kalau bisa kasih ke saya, akan lebih bagus kshodiqoh

Makasih ustad.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Siti Fatmahan Zahro

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca		✓		
		Kejelasan uraian isi kamus	✓			
		Ketepatan ukuran kamus	✓			
		Kejelasan isi petunjuk kamus	✓			
		Ketepatan daftar isi				
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas		✓		
		Makna kosakata sesuai		✓		
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama	✓			
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami		✓		

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

dengan ukuran kamus yang sesuai memudahkan y dibawa
penempatan Huruf Hijaiah di sebelah mufrodat memudahkan
y mencari arti mufrodat, perbedaan warna juga dapat jera
memperjelas sebab. terdapat kata ³ ٥٣٤ pada bab
3 akan tetapi pada kamus tidak ada pedatai mufrodat itu banyak
siswa y tidak mengetahui maknanya.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Nailly Firdayanti

No absen : 10

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus		✓		
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi				
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama		✓		
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	
						✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Kritik :

Kamus ini sudah menarik kalau dilihat dari luar atom tetapi ketika sudah ada didalam kurang menarik. Agar bingung u/ mencari mufrodat nya.

Saran :

Agar tidak kesulitan u/ mencarinya, dikumpulkan menjadi satu per abjadnya bukan per-babnya.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMİYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMİYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Mumtazah Azzahiroh*

No absen :

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				
		Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Sudah baik dan sesuai

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Tasya Sri Hartati*

No absen : ~~15~~ 15

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi		✓		
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	
						✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Kritik : penggunaan kertas sebaiknya dipertipis dan kosa katanya

diPerbanyak,

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Risa Nadilah A

No absen : 11

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenerikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

penggunaan kertas sebaiknya menggunakan kertas yang lebih tipis agar mempermudah membolak-balik halaman.

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSNID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Marita yusifa ika Maharani*

No absen : _____

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan!

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				
		Kejelasan uraian isi kamus				
		Ketepatan ukuran kamus				
		Kejelasan isi petunjuk kamus				
		Ketepatan daftar isi				
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				
		Makna kosakata sesuai				
		Kesesuaian mufrodad dengan buku				
		Pembelajaran Bahasa Arab				
		Ketepatan susunan kamus pertama				
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *S Rafidatus Saideh*

No absen : *18*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama			✓	
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : LAI L A T U T . T .

No absen : 04.

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi		✓		
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai			✓	
		Kesesuaian mufrodat dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang

lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda!

ada (ada, dan, dll)
 idk halaman daftar isi tentang & terjemahan lebih dimunculkan ke
 agar mudah mencari
 depan tulisannya & jenis terjemahannya diperbanyak.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Risalatul Uyya*

No absen : *12*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenerikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku			✓	
		Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : NABILA WORO

No absen : 3

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus				✓
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodad dengan buku Pembelajaran Bahasa Arab			✓	
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓
						✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Kamus ini sudah sangat baik untuk digunakan siswa-siswi kelas 10-12 MA karena, Mufrodad sudah sesuai dengan BAB yang ada, akan tetapi kejelasan isi petunjuk kamus lebih diperjelas / diperlihatkan & diluar pinggir kamus agar siapapun yg ingin ~~lihat~~ melihat kamus langsung membuka tdk perlu mencairi lagi.

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Lutfia k.k*

No absen : *05*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenaarikan tampilan kamus untuk dibaca			✓	
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus			✓	
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas				✓
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				
		Pembelajaran Bahasa Arab		✓		
		Ketepatan susunan kamus pertama		✓		
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami		✓		

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

kritik : 1. tidak ada halaman sehingga kesulitan

2.

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : *Miftahur Rahma*

No absen : *19*

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca				
		Kejelasan uraian isi kamus				
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus				✓
		Ketepatan daftar isi				✓
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas		✓		
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Tidak ada masukan

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**ANGKET PENILIAN DAN TANGGAPAN SISWA MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH
PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU BAHASA ARAB MA AL-HAYATUL ISLAMIYAH KELAS X DAN XI**

A. Identitas Responden

Nama Responden : Jihan Fitri Jalila .

No absen : 03

B. Petunjuk

Berilah tanda check list pada bagian kolom yang telah disediakan !

Makna poin penilaian sebagai berikut:

1. Sangat kurang baik. 2. Kurang baik. 3. Baik. 4. Sangat baik

C. Tabel Penilaian

No	Variabel	Kriteria	Penilaian			
			1	2	3	4
1	Cover/Sampul	Kemudahan tampilan kamus untuk dibaca				✓
		Kejelasan uraian isi kamus			✓	
		Ketepatan ukuran kamus				✓
		Kejelasan isi petunjuk kamus			✓	
		Ketepatan daftar isi			✓	
2	Uraian isi kamus	Tulisan kosa kata jelas			✓	
		Makna kosakata sesuai				✓
		Kesesuaian mufrodat dengan buku				✓
		Pembelajaran Bahasa Arab				✓
		Ketepatan susunan kamus pertama				✓
		Kemudahan isi kamus untuk dipahami			✓	

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Kamus ini ~~sangat~~ simpel dan jelas, namun isi dari kamus ini kurang meluas (kurang-banyak). ~~Kamus~~ ini saran saya, kamus ini lebih di pertangkap lagi, agar banyak di temukan kosa kata yg lebih banyak lagi.

.....

.....

.....

مقدمة

KATA PENGANTAR

Bismillahirrohmanirrohim

Puji syukur kehadiran Allah SWT atas segala limpahan Rahmat, Inayah, Taufik dan Hidayahnya sehingga kami dapat menyelesaikan penyusunan Kamus ini dalam bentuk maupun isinya.

Sholawat serta salam semoga tetap tercurah limpahkan pada Nabi kita Nabi Muhammad SAW, yang telah mengantarkan kita dari zaman jahiliyah menuju zama yang terang benderang ini, melalui risalah Allah yakni Rasulullah sebagai suri tauladan mamusia dalam

segala aspek kehidupan untuk memuju kebahagiaan yang hakiki di tempat indah nan sejahtera dan abadi yaitu syurga.

Dalam penyusunan kamus ini, tidak ada sedikit hambatan yang kami hadapi. Namun kami menyadari bahwa kelancaran dalam penyusunan makalah ini tidak lain berkat bantuan, dorongan dan bimbingan dari Dr. H. Taufiqurochman, M.A selaku Dosen Pembimbing kami, Bapak Sulthoni, S.Pd.I selaku Kepala Sekolah MA Al-Hayatul Islamiyah Malang dan bapak Mas'udi, S.Pd.I selaku pengajar bahasa arab di MA Al-Hayatul Islamiyah Malang.

Penulisan kamus bantu buku Bahasa arab ini merupakan persyaratan untuk menyelesaikan tugas akhir kuliah (skripsi).

Siswa dan siswi dalam mempelajari bahasa arab menggunakan buku pegangan bahasa arab yang disusun oleh kemenag kurikulum 2013 masih merasa ada kesulitan dalam menguasai teks bacaan ataupun teks percakapan yang ada didalam buku. Maka tujuan dalam penulisan kamus ini adalah untuk membantu memudahkan siswa dalam mempelajari bahasa arab yang ada di dalam buku tersebut.

Harapan kami semoga dengan adanya kamus ini dapat memudahkan membantu siswa

dan siswi MA AL-hayatul Islamiyah kelas X dan XI dalam mempelajari bahasa arab.

Malang, 7 November 2018

Penyusun

دليل استخدام القاموس**PETUNJUK PENGGUNAAN
KAMUS**

Penggunaan kamus ini dirancang dengan karakteristik sebagai berikut:

1. Pencarian kata:
 - a. Tiap kata diurutkan sesuai abjad hijaiyah.
 - b. Tiap kata di kelompokkan per-wehdah atau perbab
 - c. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks yang terdapat dalam buku Bahasa arab pegangan siswa.

2. Dilengkapi dengan kata mutiara untuk menambah pengetahuan siswa-siswi.

محتويات القاموس

١.....مقدمة	الوحدة الثانية..... ٤٣
٥..... دليل استخدام القاموس	الوحدة الثالثة..... ٥٦
ز..... المحتويات	المحفوظات..... ٦٦
الفصل العاشر	سيرة ذاتية..... ٨٦
١..... الوحدة الأولى	مراجع..... ٨٨
١١..... الوحدة الثانية	
٢٢..... الوحدة الثالثة	
الفصل الحدي عشر	
٣٣..... الوحدة الأولى	

ز

ح

الوحدة الأولى

البيانات الشخصية



١١ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

١

Apakah kamu	أَأَنْتَ
Menjauhi	يَبْتَغِدُ - يَبْتَغِدُ
Menjawab	أَجَابَ - يَجِيبُ
Bagus kamu	أَحْسَنْتَ
Lain	آخَرَ
Mau, hendak	أَرَادَ - يُرِيدُ
Mampu	إِسْتَطَاعَ - يَسْتَطِيعُ
Saya tinggal	أَسْكُنُ
Bergabung	إِشْتَرَاكَ
Kehilangan	إِفْتَقَدَ - يَفْتَقِدُ

١٢ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الوحدة الثانية

المرافق العامة في المدرسة



١١ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

١

Berkumpul	اجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ
Salah satu	أَحَدٌ
Administrasi	إِدَارِيَّةٌ
Alat belajar	أَدْوَاتُ التَّلَامُذِيَّةِ
Kalau begitu	إِذَنْ
Aku menemani	أُرَافِقُكَ
Menghilangkan	إِزَالَةٌ
Formulir	إِسْتِمْرَارَةٌ
Berjalanlah	إِمْسِي
Ada yang bias saya bantu	أَيُّ خِدْمَةٍ

١٢ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الوحدة الثالثة

الحياة في الأسرة وفي سكن الطلاب



٢٢ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

Ayah	أَبٌ
Permulaan	إِبْتِدَاءٌ
Orang tua	أَبَوَيْنِ
Dating	أَتَى - يَأْتِي
Perabotan	أَنْشَاءٌ
Saudara (lk)	أَخٌ
Adik (lk)	أَخٌ صَغِيرٌ
Kakak (lk)	أَخٌ كَبِيرٌ
Adik (pr)	أَخْتٌ صَغِيرَةٌ
Kakak (pr)	أَخْتٌ كَبِيرَةٌ

٢٣ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الوحدة الأولى

آمال الصراحيين



٣٣ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

Memaksakan	إِجْبَاءٌ
Aku menyelisihmu	أَخْتَلِفُكَ
Saya mengulang	أُذَكِّرُ
Pendapat	أَرَاءٌ
Anak kecil	أَطْفَالٌ
Dua hal yang berkaitan	أَمْرَانِ مُتَعَلِّقَانِ
Cita-cita	أَمَلٌ
Akhir	أَنْهَائِي
Aku perhatikan	إِهْتِمَامٌ

٣٤ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الوحدة الثانية

الصحة و الرعاية الصحية



٤٣ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

ا

Telah dating	أقْب
Membolehkan	أَجَازَ - يُجَازِئُ
Aborsi	إِجْهَاضٌ
Berbaring	إِسْتِثْقَاءٌ
Berlebihan	إِسْرَافٌ
Diare	إِسْمَالٌ
Ronsen	أَشِعَّةٌ رُونْتَجِنٌ
Cedera	إِصَابَةٌ
Pingsan	إِغْمَاءٌ
Sadar	أَفَاقٌ

٤٤ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الوحدة الثالثة

النظافة في الإسلام



٥٦ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

ا
ب
ت

Percampuran	إِخْتِلَاطٌ
Panas	أَشِعَّةٌ
Peralatan kebersihan	أَلْئَةُ النُّظَافَةِ
Urusan	أَمْرٌ
Laut	بَحْرٌ
Kilat	بَرْقٌ
Gunung merapi	بُرْكَانٌ
Lingkungan	بَيْئَةٌ
Melindungi	نَحَى

٥٧ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

المحفوظات

KATA MUTIARA

قُلِ الْحَقُّ وَلَوْ كَانَ مُرًّا



"Katakanlah yang sebenarnya,
walaupun itu pahit adanya."

١٦٦ القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الْعَمَلُ يَجْعَلُ الصَّعْبَ سَهْلًا



"Bekerja itu membuat yang sukar
menjadi mudah."

١٦٧ القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

مَنْ تَأْتَى نَالَ مَا تَمَنَّى



"Barang siapa berhati-hati niscaya
mendapatkan apa-apa yang ia cita-
citakan."

١٦٨ القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

الْكَلَامُ يَنْفُذُ مَا لَا تَنْفُذُهُ

الْإِبْرُ



"Perkataan itu dapat menembus apa
yang tidak bisa ditembus oleh jarum."

١٦٩ القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

عَثْرَةُ الْقَدَمِ أَسْلَمُ مِنْ عَثْرَةِ
اللِّسَانِ



"Tergelincirnya kaki itu lebih selamat
dari pada tergelincirnya lidah."

٧٠ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

أَوَّلُ الْعَضَبِ جُنُونٌ وَآخِرُهُ
نَدَمٌ



"Permulaan marah itu adalah kegilaan
dan akhirnya adalah penyesalan."

٧١ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

أَنْظَرْنَا مَا قَالِ وَلَا تَنْظُرْ مَنْ
قَالَ



"Perhatikanlah apa-apa yang
dikatakan, janganlah memperhatikan
siapa yang mengatakan."

٧٢ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

رَأْسُ الدُّنُوبِ الكَذِبُ



"Pokok dosa itu, adalah kebohongan."

٧٣ | القاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية



سيرة ذاتية

BIODATA PENULIS

Ahmad Syuaebi adalah mahasiswa Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Jurusan

٨٦ | قاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

Pendidikan Bahasa Arab. Kelahiran tahu 1997. Asal dari Kota Cilegon, Banten. Merantau untuk menuntut ilmu sudah menjadi bagian dari hidup. Riwayat pendidikannya ditempuh diberbagai kota provinsi Banten. Penulis aktif di FB **Ahmad Syuaebi** dan IG @syuaebi. Ibadah banyak caranya, dengan menulis satu kebaikan akan menjadi investasi abadi di akhirat kelak.

٨٧ | قاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية

مراجع

A.W. Munawwir. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka

Progresif. 1997.

Al-Fauzan, Abdurrahman Ibrahim. *Al-Arabiyyah baina yadaik*. Saudi

Arabia: Muassas Al-Waqf Al-Islami. 2003.

M.K Zuhri, M.S. Suhail. *La Taskut panduan praktis percakapan bahasa arab*. Semarang. 2014.

٨٨ | قاموس المساعد لكتاب دروس اللغة العربية









الامتحان القبلي

HR Taufiqurrahman

اسم :

رقم كشف الحضور :

الفصل :

اليوم، أول يوم لدخول المدرسة الجديدة. أمر المدرس التلاميذ في الصف الأول بتقديم أمام الفصل ليعترف اسمه واحداً فواحداً. أمين الدين متقدم أولاً أمام الفصل ليقدّم نفسه، وقال اسمي أمين الدين، جئت من سورابايا، أنا متخرج في المدرسة المتوسطة "صالح الأمة"، ومدرستي تقع في سورابايا الشرقية. لي بطاقة الطلاب، كُتب فيها اسمي الكامل وعنواني وميلادي ورقم دفتر القيد. جميع الطلاب يستعمل هذه البطاقة عند حضورهم في المدرسة على الحيب. هذه البطاقة دلالة على أننا طلاب هذه المدرسة.

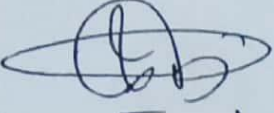
ثم تقدمت أسية إلى أمام الفصل لتقدم نفسها، وقالت اسمي أسية قرّة عين. جئت من جيربون. ولي بطاقة الطلاب أيضاً. ثم تقدمت عافية أمام الفصل لتقدم نفسها. وقالت اسمي ديني عافية، تخرجت في المدرسة المتوسطة "المعونة"، ومدرستي تقع في سورابايا الجانوبية. أسكن في شارع سودرمان رقم 5 سيدوارجو ولي بطاقة شخصية أيضاً.

ضع حرف (ص) بجانب الجملة الصحيحة وحرف (خ) بجانب الجملة الخطأ !

١. (.....) رقم دفتر القيد لم يكتب في بطاقة الطلاب.
٢. (.....) تقدمت عافية قبل اسية أمام الفصل.
٣. (.....) جميع الطلاب يستعمل بطاقة الطلاب عند حضورهم في المدرسة.
٤. (.....) أمين الدين متقدم أولاً أمام الفصل ليقدّم نفسه.
٥. (.....) جاءت اسية من سيدوارجو.

أجب هذه الأسئلة !

١. أين تسكن عافية ؟
٢. من أين جاءت اسية ؟
٣. من يتقدم أمام الفصل ثانياً ؟
٤. في أي مدرسة تخرجت أمين الدين ؟
٥. ما اسم الكاملا اسية ؟



الامتحان القبلي

الإسم :

رقم كشف الحضور :

الفصل :

الطُّلَّابُ، أَنتُمْ الْآنَ قَدْ بَلَغْتُمْ مَرَحَلَةَ الْمَرَاهِقَةِ. وَهِيَ مَرَحَلَةٌ بَيْنَ مَرَحَلَةِ الطُّفُولَةِ وَ مَرَحَلَةِ الشَّبَابِ. فِي حَيَاتِكُمْ، هِيَ مَرَحَلَةٌ مُهِمَّةٌ وَكَذَلِكَ فِي بِنَاءِ أَجْسَامِكُمْ وَعُقُولِكُمْ وَفِي تَحْقِيقِ أَمَامِكُمْ فِي الْحَيَاةِ. تَنْمُو أَجْسَامِكُمْ فِي هَذِهِ الْمَرَحَلَةِ نُمُوًا سَرِيعًا. فَيَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا الطَّعَامَ الْجَيِّدَ وَتَمَارِسُوا الرِّيَاضَةَ. وَتَنْمُو كَذَلِكَ عُقُولِكُمْ فِي هَذِهِ الْمَرَحَلَةِ نُمُوًا سَرِيعًا. يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تُجَاهِدُوا فِي التَّعَلُّمِ وَتُنظِّمُوا حَيَاتِكُمْ وَتُقَسِّمُوا أَوْقَاتِكُمْ بَيْنَ الدِّرَاسَةِ وَالرِّيَاضَةِ وَبَيْنَ الرَّاحَةِ وَالْعَمَلِ. وَلَا تَقْضُوا أَوْقَاتِكُمْ بِطَوْلِ السَّهْرِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَعْمَالِ غَيْرِ النَّافِعَةِ لِمُسْتَقْبَلِ حَيَاتِكُمْ.

لِلْمَرَاهِقِينَ وَ الْمَرَاهِقَاتِ أَمَلٌ مُرْتَفِعَةٌ فِي مُسْتَقْبَلِ الْحَيَاةِ. أَحَدٌ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ مُدْرِسًا يُعَلِّمُ التَّلَامِيذَ وَ التَّلْمِيذَاتِ. وَأَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ مُصَنِّفًا يَصْنِفُ كُتُبًا كَثِيرَةً نَافِعَةً. وَمِنْكُمْ تَكُونُ طَبِيبَةً تُعَالِجُ الْمَرْضَى فِي الْمُسْتَشْفَى. وَأَحَدٌ يَكُونُ مَهْنَدِسًا لِلْبِنَاءِ الْبُيُوتِ وَالْعِمَارَاتِ. وَأُخْرَى تَخْتَارُ أَنْ تَكُونَ صَحَافِيَّةً لِتَكْتُبَ الْخَبَرَ الْحَدِيثَةَ فِي مُشْكِلَاتِ الْمُجْتَمَعِ. وَتَقَرُّ بِفَضْلِ أَنْ يُكْمِلَ دِرَاسَتَهُ فِي جَامِعَةٍ دِينِيَّةٍ لِيَكُونَ دَاعِيًا لِلْأَسْلَامِ. وَتَقَرُّ أُخْرَى بِتَمَنَّى أَنْ يَكُونَ لَاعِبًا مَشْهُورًا فِي كُرَةِ الْقَدَمِ يَتَحَدَّثُ عَنْهُ النَّاسُ وَتَكْتُبُ عَنْهُ الصُّحُفُ.

ترجم الجمل الآتية إلى اللغة الإندونيسية !

١. وَأُخْرَى تَخْتَارُ أَنْ تَكُونَ صَحَافِيَّةً لِتَكْتُبَ الْخَبَرَ الْحَدِيثَةَ فِي مُشْكِلَاتِ الْمُجْتَمَعِ.

٢. وَتَنْمُو كَذَلِكَ عُقُولِكُمْ فِي هَذِهِ الْمَرَحَلَةِ نُمُوًا سَرِيعًا

٣. وَلَا تَقْضُوا أَوْقَاتِكُمْ بِطَوْلِ السَّهْرِ

٤. وَأَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يَكُونَ مُصَنِّفًا يَصْنِفُ كُتُبًا كَثِيرَةً نَافِعَةً

٥. لِلْمَرَاهِقِينَ وَ الْمَرَاهِقَاتِ أَمَلٌ مُرْتَفِعَةٌ فِي مُسْتَقْبَلِ الْحَيَاةِ



MADRASAH ALIYAH AL HAYATUL ISLAMIYAH TERAKREDITASI "A"

Jl. KH. Malik Dalam RT.01 RW.04 Kedungkandang Kota Malang
Telepon 0341-716440 Fax. 0341-716440 (Pesawat 4) Kode Pos 65137
Web : Mahayis-Malang.sch.id E-Mail : admin@Mahayis-Malang.sch.id

DAFTAR HADIR SISWA KELAS XI IPA MA TAHUN PELAJARAN 2018/2019

NO	NAMA SISWA	P/L	TGL									TGL								
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Abazil																			
2	Bunga Mila Kamelia																			
3	Fidyatul Islami																			
4	Fifin Nofisaputri																			
5	Holifatus Sa'adah																			
6	Khoirul Anam																			
7	Laila Alhidni Muaida																			
8	M. Aqilul Muttaqin																			
9	M. Dwi Saputro																			
10	M. Ircham Tiyok W																			
11	Meyra Nuril Hidayati																			
12	Milda Aisyah Furi																			
13	Nur Hijjatul Arofah																			
14	Rubiatus Sholiha																			
16																				
17																				
18																				
19																				
		PA	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
		RA																		
		F																		
		GU																		
		RU																		

Keterangan:

Ketidak hadiran siswa diisi dengan huruf:

- I - Ijin
- S - Sakit
- A - Al pha
- D - Dispensasi

Malang,

.....
Wali Kelas,

CATATAN :

1. Ketua kelas/Sekretaris harus mengisi presensi dan jurnal setiap hari pelaksanaan KBM
2. Pengajar harus:
 - a. Mengisi jurnal berdasarkan materi yang disampaikan
 - b. Membubuhkan paraf pada lembar presensi dan jurnal setiap selesai mengajar

(Ust. Candra Pradana)



MADRASAH ALIYAH AL HAYATUL ISLAMIYAH TERAKREDITASI "A"

Jl. KH. Malik Dalam RT.01 RW.04 Kedungkandang Kota Malang
Telepon 0341-716440 Fax. 0341-716440 (Pesawat 4) Kode Pos 65137
Web : Mahayis-Malang.sch.id E-Mail : admin@Mahayis-Malang.sch.id

DAFTAR HADIR SISWA KELAS X IPS TAHUN PELAJARAN 2018/2019

BULAN :

NO	NAMA SISWA	P/L	TGL:									TGL:								
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Ah.faisal afandi																			
2	Dhea tri ami'syah																			
3	Iqbal qudsi jaylani																			
4	Khoirotun nisa'																			
5	Kusnul sakinah																			
6	M.johan kausar																			
7	M.nasrullah hadi																			
8	M.nauval																			
9	Madinatul munawaroh																			
10	Misbahus sudur																			
11	Novita yuliani																			
12	Priyanti																			
13	Putri ayuni																			
14	Rhisma Aulia Azizah																			
15	Thoriq Abdul Aziz																			
16	Vara vingka R.D																			
17	Virdausi putri nuzula																			
18	Yuni ayunda																			
19	Zahriatul muthoharoh																			
20																				
Keterangan: Ketidak hadiran siswa diisi dengan huruf: I - Ijin S - Sakit A - Al pha D - Dispensasi		PA RA F GU RU	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9

CATATAN :

1. Ketua kelas/Sekretaris harus mengisi presensi dan jurnal setiap hari pelaksanaan KBM

2. Pengajar harus:

- a. Mengisi jurnal berdasarkan materi yang disampaikan
- b. Membubuhkan paraf pada lembar presensi dan jurnal setiap selesai mengajar

Malang,
Wali Kelas,

(Ust.Abd .Wahab,SE)

**DAFTAR HADIR GURU DAN KARYAWAN
TAHUN PELAJARAN 2018-2019
SEMESTER 1 (GANJIL)**

BULAN : OKTOBER

No	Nama	HARI/TANGGAL												
		senin:												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
1	AH.SULTONI.AS,S.PdI													
2	KHULAFUR ROSYIDIN,S.Pd													
3	NINA FITRIYA YULAIKA,S.Pd													
4	YESI ARINTA,S.SI													
5	MAS'UDI,S.PdI													
6	SAIFUL ANWAR,M.PdI													
7	ALIMATUS SA'DIYAH,SS													
8	MAHFUD SHIDDIQ,S.Pd													
9	Drs.SUGENG													
10	LUTFI LUSIA ANGGRAINI, S.Pd													
11	ABD. WAHAB													
12	NURUL LAILATUL QADRIYAH,S.PdI													
13	ULFAN FANANI,S.Pd													
14	NISA'UL MUSLIMAH,S.PdI													
15	BAYU ADI NUGRAHA,S.Pd													
16	CANDRA PRADANA, M. SI													
17	KARISMA NOVITA													
18	M. KHOIRUDIN, S. Kom													
19	RIANTO													
20	SUAIDATUL ISLAMIYAH													

NB:

1: DO'A BERSAMA

2 . SHOLAT DHUHA BERJAMA'AH

3 - 10 : JAM PELAJARAN

Malang,.....2018

Kepala Madrasah

AH.SULTONI.AS,S.PdI